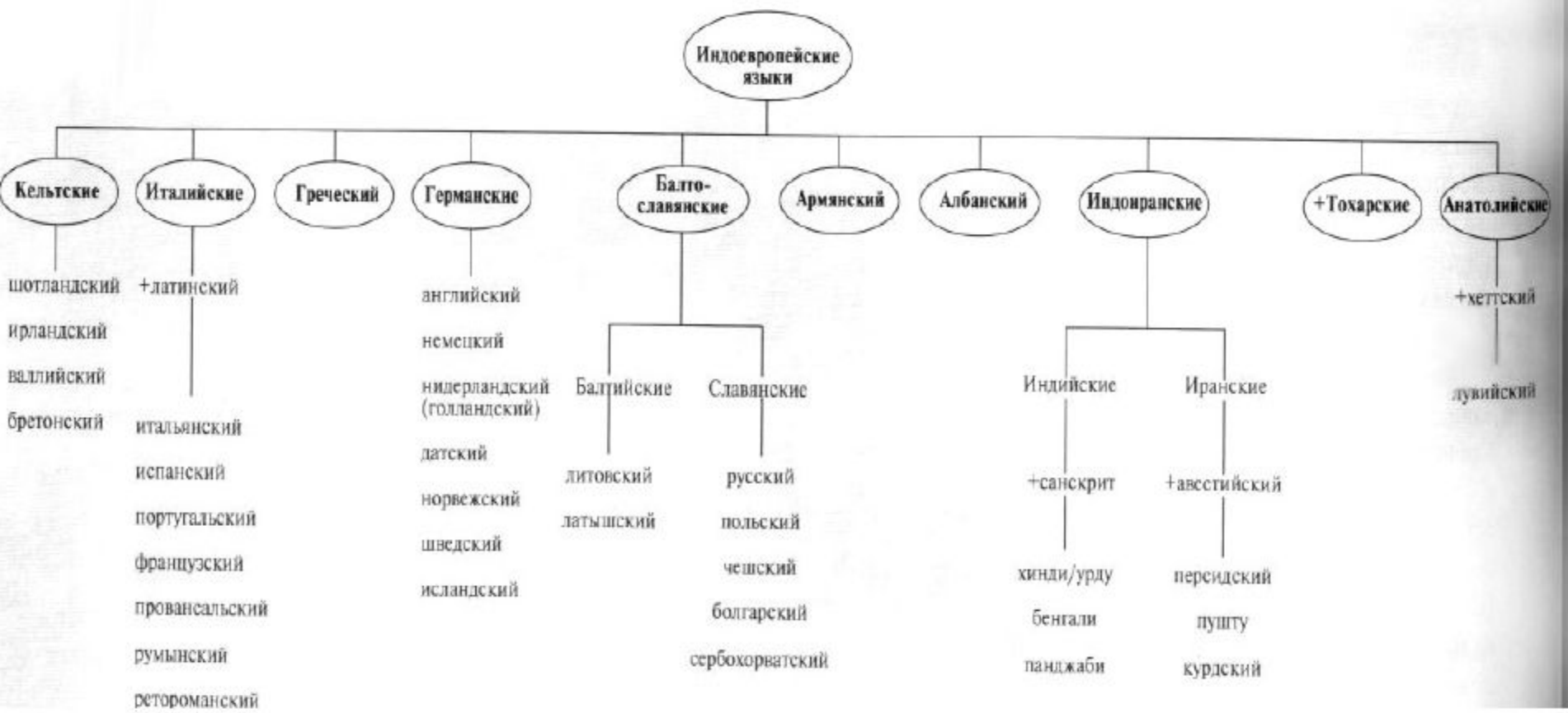
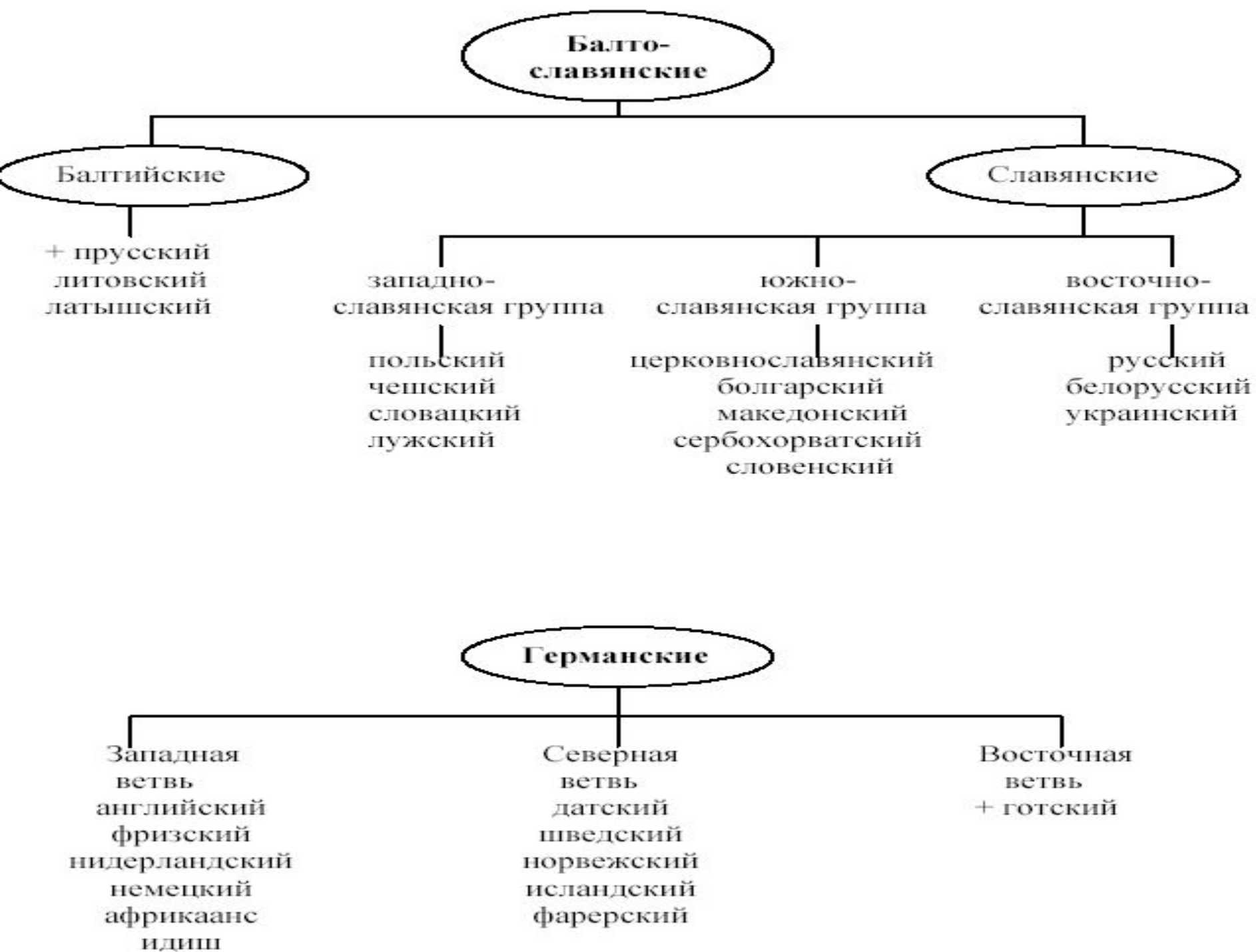


# ЛЕКЦИЯ 1



Сэр Уильям Джоунз, который первым выделил семью индоевропейских языков





# I. СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ МЕТОД

1) русс. начальник ← начало ≠ польск. ← na czele

нем. haben, англ. *have* ≠ лат. *habere*

= лат. *capere*, лит. *gobti* ‘покрывать, окутывать’,

возможные нем. *geben*, гот. *giban* ‘давать’

ср.: лат. cano ‘пою’ = двн hana ‘петух’;

лат. octo ‘восемь’ = гот. ahtau;

русс. дым = лат. fumus так, как слав. дѣти ‘класть, помещать’

= лат. feci ‘сделал’; гот. sunus = сл. син; лат. mus = русс. мышь

ср. также: англ. *three* – нем. *drei*, - *thief* - *Dieb*

2) Архетип

русс. дым лит. *dumai* скр. *dhūmah*; лат. *fumus* ← \**dhūm-os*

## **Основоположники сравнительно-исторического метода:**

Франц Боп «О системе спряжения санскритского языка в сравнении с таковым греческого, латинского, персидского и германского языков» – 1816.

Расмус Раск «Исследование в области древнесеверного языка или Происхождение исландского языка» – 1814.

Александр Христофорович Востоков «Рассуждение о славянском языке» - 1820.

Якоб Гримм «Немецкая грамматика» – 4 тома, 1819-1837 (история нем. языка в сравн. с др. герм. языками).

## **Принципы сравнительно-исторического метода:**

- родственные языки
- наличие закономерных фонетических соответствий
- близкий по смыслу

# II. ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ИНДОЕВРОПЕЙСКОГО

## Согласные

## ЯЗЫКА

## Гласные

### Шумные

Губные

p, b, bh

Краткие

a, o, u, i, e

Зубные

t, d, dh

Долгие

a, o, u, i, e

Заднеязычные

k, g, gh

Дифтонги

ei, oi, ai, eu, ou

Лабиовелярные k<sup>w</sup>, g<sup>w</sup>, g<sup>wh</sup>

Сонорные: j, w, r, l, m, n могли быть слогообразующими: m, n, r, l

o o o o

(ср. совр. чешский *prst* «палец», *hrlo* «глоток»)

Ларингальный h, фрикативный

## Ударение в индоевропейском языке

Гипотезы:

1. Тоническое ударение (музыкальное) – А.Мейе.( в сербохорватском яз., элементы тонич. ударения в лит., швед., норвеж. и др. языках).

2. Динамическое ударение.

3. На раннем этапе – динамическое, позже – тоническое (К. Бругман, Г.Хирт)

# III. ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ИНДОЕВРОПЕЙСКОГО ЯЗЫКА

**Имя – глагол.** Общность – в древнем слое именного и глагольного словообразования

**Существительное и прилагательное** – единая морфология (за исключением степеней сравнения прилагательных)

Грамматические категории:

- 3 рода (в более ранний период - 2): мужской, женский, средний;
- 3 числа : единственное, множественное, двойственное;
- 8 падежей : номинатив, вокатив, аблатив (предмет, от которого удаляются или от которого вообще начинается действие – сохранился в санскрите, авестийском, хеттском языках), аккузатив, генитив, датив, инструменталь, локатив (место действия). Все восемь падежей сохранились только в индо-иранском языке.

**Склонение.** Трехкомпонентная основа (корень – образующий основу суффикс – флексия): \*lup-o-s. Суффиксы (-o, -ā, -u, -i; -n, -r, -s, -t, -∅) различали тип склонения.

**Глагол.**

Грамматические категории:

- лицо (1, 2, 3);
- число: единственное, множественное, двойственное;
- залог: активный, медий;
- наклонение: индикатив, конъюнктив (условное – обозначает предполагаемое, иногда желаемое действие), оптатив (желаемое, иногда возможное действие), императив (приказ, просьба, пожелание);
- время: презент (значение длительности действия и настоящего времени), аорист (законченное действие или действие, которое не зависело от длительности (недлительное) в прошедшем времени), перфект (состояние, которое возникло в результате действия).

В индоевропейском языке **существовали также местоимения, наречия, предлоги, частицы** (они выполняли, возможно, и функцию союзов).



## Предложение.

Структурный центр: подлежащее и сказуемое (в том числе именное, связка \*es - «быть» могла отсутствовать)

Ср. лат. *omnia praeclara rara* «все прекрасное редко»

Предложения, имеющие только сказуемое (без подлежащего), выраженное безличным глаголом: \**sneig<sup>u</sup>h*, лат. *ninguit* (др.-лат. *nivit*), двн. *sniwit* «снег идет».

Типы связи в предложении: согласование (определение, выраженное прилагательным), примыкание (обстоятельство, выраженные наречиями, существительными), управление (дополнения), но определялись не формальными, синтаксическими свойствами глагола, а выражалось содержанием (ср. нем. *treffen* «встречать кого-нибудь» – Akk, *begegnen* «встречать кого-нибудь» Dat.)

В индоевропейском языке существовали сложносочиненные предложения, что касается сложноподчиненных – данные неопределенны.

## Вівці і коні.

Прикладом найбільш сміливої реконструкції можна назвати басню, що склав німецький лінгвіст дев'ятнадцятого століття Август Шлейхер на реконструйованій індоєвропейській мові. Більш пізніша версія цього тексту, має наступний вигляд:

G<sup>w</sup>erēi owis, k<sup>w</sup>esyō wlhnā ne ēst, ekwōns espekēt, oinom ghe g<sup>w</sup>rum woghom

Холм— на овца чей шерсть не существовать кони увидела, один тяжелая повозка.

“Овца, на которой не было шерсти, заметила на холме несколько коней, один из которых вез тяжелую повозку”

weghontm, oinom – Kwe megan bhorom, oinom – Kwe ghmenm ōku  
bherontm

Тягнутий, один – також великий вантаж один – також чоловік  
швидко несучий

“другий тягнув великий вантаж, а третій – швидко ніс вершника”

Owis nu ekmmos ewewk<sup>w</sup>et: „Kēr aghnutoi moi ekwōns agontm nerm  
widentei“

вівця зараз коні – к сказала: “серце болить у мене коні править  
чоловік бачить”

“Вівця сказала коням: - “мое серце розривається, коли я бачу, що  
чоловік править кіньми”

Ek'wōs tu ewewk<sup>w</sup>ont: “Kludhi, owei, kēr ghe aghnutoi nsmei widntmos  
pēr, potis”, коні тоді сказали “послухай вівця серце болить у нас  
бачити чоловік господар”

“Коні сказали: “послухай вівця, наші серця розриваються, коли ми  
бачимо, що чоловік, господар”, miōmr wlhnām sebhi gwerom  
westrom k<sup>m</sup>neuti. Neghi owiōm wlhnā esti” вівці вовна він собі  
теплий одяг робить І – ні із – вівці вовна є “шиє із вовни вівці дл  
себе теплий одяг. А вовни у вівці нема”

Tod Kekluwōs owis agrom ebhuget  
це почувши вівця поле утекла

“почувши це, вівця утекла в поле”

Im Anfang war das Wort. Aber - wenn man nicht dem Johannes-Evangelium folgen will - welches? Merritt Ruhlen weiß eine Antwort: *tik*. Mit dieser Silbe könnte nach seiner Auffassung der prähistorische Mensch seine Finger bezeichnet haben - mit einem Wort, aus dem sowohl das lateinische *di-gitus* (Finger) und das deutsche *Zeh* als auch *zeigen* und *Zeichen* hervorgegangen wären. Ruhlen will sich nicht auf eine Zeitangabe für diese Wurzel festlegen; andere datieren sie mittels genetischer Indizien auf etwa 100000 Jahre vor der Gegenwart.

Ruhlen, ein freischaffender Sprachwissenschaftler, und einige wenige Mit-streiter sind überzeugt davon, daß man den Widerhall längst verklungener Laute noch vernehmen könne. Er hält es für möglich, alle Sprachen der Welt bis auf eine einzige Ursprache zurückzuverfolgen, die schon nicht mehr gesprochen wurde, als Menschen erstmals ein Pferd zähmten und einen Hund an den Anblick ihres Lagerfeuers gewöhnten. Andere begnügen sich mit der Suche nach Vorgängerformen der lebenden Sprachen, die immerhin noch vor der Entwicklung des Ackerbaus vor etwa 12000 bis 15000 Jahren gesprochen wurden.

Daß die mehreren tausend Sprachen, mit denen sich die sechs Milliarden Bewohner der Erde verständigen, aus einer einzigen Wurzel entstanden sein' sollen, ist eine wahrhaft kühne und weitreichende Idee. Sie ist das linguistische Gegenstück zur sogenannten Eva-Hypothese: Allan C. Wilson, Mark Stoneking und Rebecca L. Cann von der Universität von Kalifornien in Berkeley ziehen aus dem Vergleich von Proben der Erbsubstanz DNA zahlreicher lebender Menschen den Schluß, die gesamte Menschheit stamme von einer einzigen Frau ab, die vor etwa 150000 Jahren in Afrika gelebt habe.

## Время существования индоевропейского языка

Древние письменные памятники (I пол. II тыс. до н.э. - хеттский), (II пол. II тыс. до н.э. – греческий микенской эпохи), II тыс. до н.э. – ведический санскрит. Расхождения между языками свидетельствуют о длительном (не менее 1 тыс. лет) пути самостоятельного развития, то есть индоевроп. языковая общность существовала не позднее IV тыс. до н.э.

### Метод глоттохронологии (М.Свадеш)

215, 200, 100 слов: солнце, луна, вода, нога, мать, один...

От праязыка (напр. латынь) до сов. языка (напр. франц.), за 1000 лет сохранилось 86% из 100 слов, в 2 родственных сов. языках (расчитывается по спец. формуле) коэффициент сохраняется:  
1000 лет – 0,74 (доля совпадающих слов – 74%)      5000 – 0,22

2000 – 0,55

6000 - 0,16

3000 – 0,41

7000 - 0,12

4000 – 0,30

8000 - 0,09

Результаты, полученные при помощи данного метода, также свидетельствуют о наличии индоевр.яз. примерно 6 тыс.л. назад.

## **Место существования индоевропейского языка.**

Древние индоевропейские языки распространились в Европе, Азии (территория Индии, Аравийского п-ва, Малой Азии, Туркменії) Для визначення території індоєвропейської мови використовується реконструйована лексика, яка відображає характер природи. Назви рослин, тварин вказують на Європу, як на прабатьківщину індоєвропейців.

Топоніміка свідчить, що південний захід, північний схід Європи не індоєвропейського походження, решта – індоєвропейського. Враховується також розповсюдження археологічних культур.

## **Гіпотези:**

1. Територія індоєвропейської мови – Центральна та південно-східна Європа.
2. Територія індоєвропейської мови – басейн Середземного моря (В. Іванов, Т. Гамкрелідзе)



## Место существования индоевропейского языка.

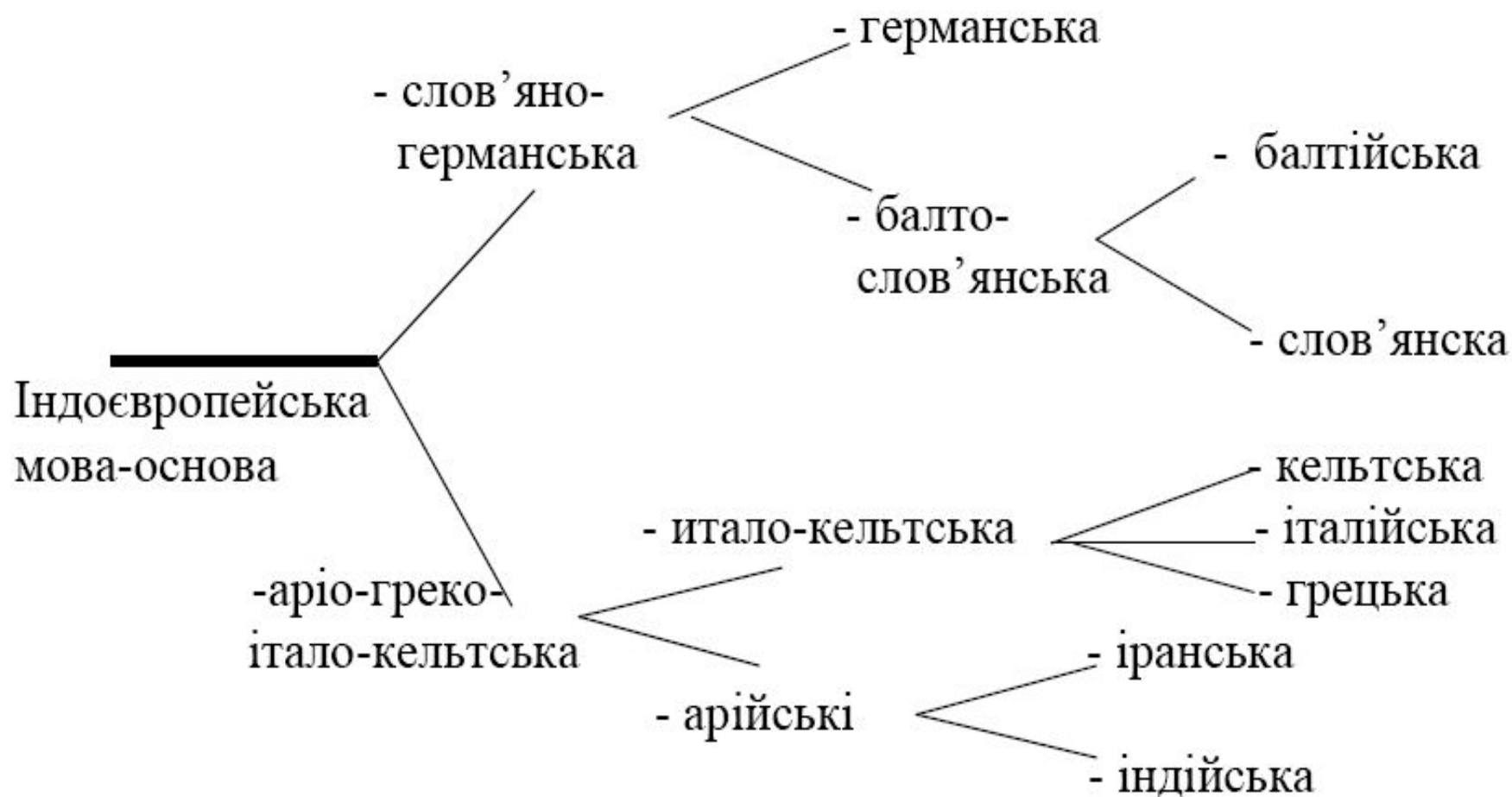
Древние индоевропейские языки распространились в Европе, Азии (территория Индии, Аравийского п-ва, Малой Азии, Восточной Туркмении) Для определения территории индоевропейского языка используется реконструированная лексика, которая отображает характер природы. Названия растений, животных указывают на Европу, как на прародину индоевропейцев.

Топонимика свидетельствует, что юго-запад, северо-восток Европы не индоевропейского происхождения, остальные – индоевропейского. Учитывается также распространение археологических культур.

## Гипотезы:

1. Территория индоевропейского языка – Центральная и юго-восточная Европа.
2. Территория индоевропейского языка – бассейн Средиземного моря (В.Иванов, Т. Гамкрелидзе)

## Родовід (А.Шлейхер, 1860р.)





## Теорія хвиль (І.Шмідт, 1872)



**Теорія субстрата:** последствия впливня исчезнувшого языка побежденного народа на язык на рода-победителя.

### **Языки кентум и сатем**

- 1) лат. *centum* – авестийский *satem*
- 2) лат. *guis* – древнеславянский *къто*

# ЛЕКЦІЯ 2

# 1. Походження назви "германці"

Походження, можливо, кельтське. Кельтські племена називали себе *germani*. Ця назва перейшла на тунгрів, які оселилися тут (також кельти – лівий берег Рейну). Щоб уселити страх галлам, тунгри називають германцями всі племена, які жили за Рейном (на правому березі). У кельтів ця назва зникає, а закріплюється за народом на правому березі, хоча воно не властиве мові цього народу.

- 1) Грімм ірл. *gair*, корнуел. *Garm* 'галас, бойовий зов' тобто 'галасуючі в бою'.
- 2) Цейс кемб. *ger*; дав. ірл. *gair* 'сусід'.

Зникає з появленням держави франків у V-VI ст. З'являється пізніше у X V-XVI ст. у наслідок переносу з латини.

## 2. Джерела історичних відомостей про давніх германців

- Піфей - щоденник (бортовий журнал) – не дійшов до нас. На узбережжі Північного моря вперше зустрів германські племена: кімври та гуттони
- Плутарх, Страбон, Плиний Ст., Цезарь, Тацит
- Гетика (Іордан ← Кассіодор), історія лангобардів саксів, данів "Книга норвежських королів"
- Епос (англосакс. Беловульф, ст. Едда)
- Варварські правди – *Leges barbarorum*

# 3. Історичні відомості про давніх германців

## 3.1. Прабатьківщина – розселення

II тис. до н.е. – міграція європейців в область Скандинавії → арктич. народ.

VI-V ст. до н.е. – проживають давні германці – північ низини між Ельбою та Одером, на півострові Ютландія, на півдні Скандинавії.

Залежність від кельтів: д.ірл. *dun* ‘зміцнене місце, фортеця’, → д.вн *zûn* ‘огорожа’ = *Zaun*, → д.а. *tun* ‘обгороджене місце, місто’ = *town*, \**oito* ‘спадщина’, д.а. *ierfe*, д.вн *orbi*.

Volcae (д.вн *walha*, *welshe* – італійці, укр. волохи, польськ. *włoch* – італ.)

IV-I в. до н.е. – на захід до Рейну.



## 3.2. Класифікація германських племен за Плінієм

Гіллівіони: дани, свеї, гаути, численні дрібні племена.

Вінділи: готи, бургунди, скіри, вандали, певкіни, бастарни.

Іствеони: убії, сігамбри, бруктери, хамави, узіпети.

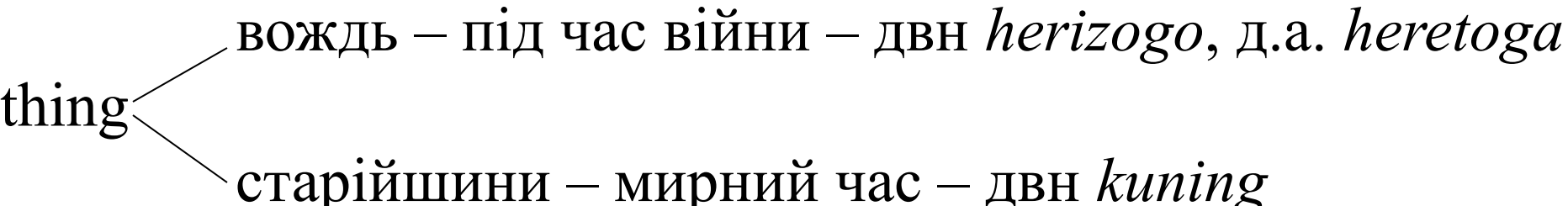
Інгвеони: хавки, сакси, англи, юти (евدوزи), херуски, варни.

Герміони: свеви (лангобарди, шваби-алемани), гермундури (тюрінги), хатти (гесси), маркомани.

### 3.3. Господарське життя

Рос. скот – *skatts* (гот.) – нім. *Schatz*, аналог: лат. *pecus* ‘скот’ – *pecunia* ‘гроші’ – гот. *faihu* ‘скот’ – англ. *fee* ‘гонорар’ = тюрк. *tavar* ‘майно’ ← «скот» + *iš* ‘товариш’ → товарищ, спочатку ‘співвласник майна’ → ‘компаньйон’, дав.рос. ‘компаньйон у продажі товару’, ‘помічник у справі, роботі’, чеш. *tovaryš* ‘підмайстер’.

### 3.4 Суспільний устрій – родовий лад

thing 

- вождь – під час війни – д.вн *herizogo*, д.а. *heretoga*
- старійшини – мирний час – д.вн *kuning*

### 3.4 Релігія

Аси (Tuw, Wodan, Donar, Odin) відбиття вірування кочового народу, патріарх. лад; вани (Nerthus, Freya) → культ родючості – народ, в умовах матріархату.

Латинська	Давньоверхньонімецька	Давньоанглійська
Dies Lunae	двн Mānatag нвн Montag	Mōndæg Monday
Dies Martis	двн Zīostag нвн Dienstag	Tīwesdaeg Tuesday
Dies Mercurii Wodan	двн Mittawēcha нвн Mittwoch	Wēdnesdæg Wednesday
Dies Jowis – Donar	двн Donarestag нвн Donnerstag	Thunresdæg Tuesday
Dies Veneris – Venus Freya Frija	двн Frīatag нвн Freitag	Frīgedæg Friday
Dies Saturni	двн Sāterdag нвн Samstag	Sater(nes)dæg Saturday
Dies Solis	двн Sunnatag нвн Sontag	Sunnandæg Sunday

# Руни Старшого Футарка

**Feoh** - крупна рогата худоба, майно, перехід від небуття до буття.

**Ur** - дикий бик, сила особистості та колективу.

**Thorn** - шип, колюча огорожа, захист, творча енергія чоловічого начала.

**As** - яшень, первісний звук, космічна вісь.

**Rad** - колесо, спрямована активність, переміщення, статтєвий зв'язок, колесо Фортуны.

**Ken** - лучина, світич, світ, перетворення, відродження через смерть.

**Gyfu** - дар, здібність, добробут.

**Wyn** - флюгер, радість, звільнення, товариство, спільний добробут.

**Hagal** - град, несвідоме, неминуча катастрофа.

**Nyd** - необхідність, нестача, заклик до обережності в діях.

**Is** - крига, інерція, ентропія, смерть.

**Jera** - рік, пори року, завершення, рясний врожай, добробут

**Eoh** - тисове дерево, стійкість, довголіття, смерть та відродження.

**Peorth** - гра, *музика, танок*.

**Elhaz** - *рога* лося, захист, спрямованість до божественних якостей.

**Sigel** - сонце, ясне видіння, готовність до досягнення мети, надія.

**Tyr** - тверде керівництво, самовіддача заради досягнення мети.

**Beorc** - *береза, весна*, відродження.

**Ehwaz** - кінь, *близнюки*, довіра та відданість, рух до мети.

**Man** - людина, свідомість, життя та смерть.

**Lagu** - *вода*, енергія росту, приплив та відплив.

**Ing** - світ, чоловіча плідність, фалос.

**Odal** - батьківщина, рідний *дім*, автономія.

**Dag** - полудень, світ, середина літа.

## 3.5 Германці та Рим

Перші контакти:

~ 182 р. до н.е. бастарни – Карпати, о. Певке.

I ст. до н.е. – масові вторгнення : до Галії, Північної Італії – кимври, тевтони ← розгромив римський полководець Марій;

Пізніше Ю.Цезар – переміг Аріовіста – вождя свевів;

При Тіберії – Германія до Ельби під владою Риму

В перші роки н.е. в обл. Везера – антиримський союз під керівництвом Армінія (вождь херусків) 9 р. н.е. – розгромив Вара.

"Римський вал" – кінець I – початок II ст. Кельн, Кобленц, Майнц, Трір, Страсбург.

- 1) Військова справа: *via strata* ‘брукована дорога’ – *Straße, street*  
[озн.римські воєнні дороги], *vallum* ‘табірний насип’ – *wall, wall*.
- 2) Адміністрація, право: *teloneum*, вульг. латинськ. *toloneum* – нім. *Zoll*.
- 3) Торгівля: *moneta* – *Münze, money*.
- 4) Землеробство, садівництво: *ceresia* – *Kirsche, cherry*.
- 5) Будівництво: *finestra* - *Fenster*, але: англ. *window*.
- 6) Кулінарія: лат. *coquina*, вульг. лат. *cocina* – *Küche, kitchen*, вульг. лат. *coco* – *Koch, cook*.

AT TAPN SARPHN IHIMINAM ·  
 WEIHNAI NAMO ΘEIN · QIMAI ΘIUDINASSUS ΘEINS · WAIRΘAI  
 WILGA ΘEINS · SWE IN HIMINA GAH ANA AIRΘAI · HLAIF UNSARANA ΘANA SINTEINAN GIF UNS  
 HIMINA DAGA · GAH AFFET UNS ΘATEI SKULANS SIGAIMA SWASWE GAH WEIS AFFETAM ΘAIN  
 SKULAM UNSARAIM · GAH NI BRINGAIS UNS IN FRAISTUBNGAI · AK LAUSEI UNS AF ΘAMMA UBILIN ·  
 UNTE ΘEINA IST ΘIUDAN—GARDI GAH MAHTS GAH WULΘUS IN AIWINS · AMEN ·

Транскрипція.

Atta unsar Θu in himinam, weihnai namo Θεin, qimai Θιudinassus Θεins, wairθai  
 wilga Θεins, swe in himina gah ana airθai, hlaif unsarana Θana sinteinan gif uns  
 himina daga, gah affet uns Θatei skulans sigaima swaswe gah weis affetam Θain  
 skulam unsaraim, gah ni bringais uns in fraistubngai, ak lausei uns af Θamma ubilin,  
 unte Θεina ist Θiudan—gardi gah mahts gah wulθus in aiwins. Amen.



## LUKAS XV, 11—32

11 ...manne sums aihta twans sununs. 12 jah qap sa juhiza ize du attin: atta, gif mis, sei undrinnai mik dail aiginis;

jah disdailida im swes sein. 13 jah afar ni managans dagans brahta samana allata sa juhiza sunus jah aflaiþ in land fairra wisando jah jainar distahida þata swes seinata libands usstiu-riba. 14 biþe þan frawas allamma, warþ husrus abrs and gawi jainata, jah is dugann alaparba wairþan. 15 jah gaggands gahaftida sik sumamma baurgjane jainis gaujis, jah insandida ina haiþjos seinazos haldan sweina. 16 jah gairnida sad itan haurne, þoei matidedun sweina, jah manna imma ni gaf. 17 qimands þan in sis qap: wan filu asnje attins meinis ufarassau haband hlaibe, iþ ik husran fraqistna. 18 usstandands gagga du attin meinamma jah qipa du imma: atta, frawurhta mis in himin jah in andwairþja þeinamma; 19 ju þanaseiþs ni im wairþs ei haitaidausunus þeins; gatawei mik swe ainana asnje þeinaize. 20 jah usstandands qam at attin seinamma. nauhþanuh þan fairra wisandan gasahv ina atta is jah infeinoda jah þragjands draus ana hals is jah kukida imma. 21 jah qap imma sa sunus: atta, frawurhta in himin jah in andwairþja þeinamma, ju þanaseiþs ni im wairþs ei haitaidau sunus þeins. 22 qap þan sa atta du skalkam seinaim: sprauto brin-

peins. 22 qap þan sa atta du skalkam seinaim: sprauto bringiþ wastja þo frumiston jah gawasjiþ ina jah gibip figgra-gulþ in handu is jah gaskohi ana fotuns is; 23 jah bringandans stiur þana alidan ufsneiþiþ, jah matjandans wisam waila; 24 unte sa sunus meins daups was jah gaqiunoda, jah fralusans was jah bigitans warþ; jah dugunnun wisan. 25 wasuþ þan sunus is sa alpiza ana akra; jah qimands atiddja neþo razn jah gahausida saggwins jah laikins. 26 jah athaitands sumana magiwe frahuh þa wesi þata. 27 þaruh is qap du imma þatei broþar þeins qam, jah ufsnaip atta þeins stiur þana alidan unte hailana ina andnam. 28 þaruh modags warþ jah ni wilda inngaggan, ip atta is usgaggands ut bad ina. 29 þaruh is andhafjands qap du attin: sai, swa filu jere skalkinoda þus jah ni wanhun anabusn þeina ufariddja, jah mis ni aiw atgaft gaitein, ei miþ frijondam meinaim biwesjau; 30 ip þan sa sunus þeins, saei fret þein swes miþ kalkjom, qam, ufsnaist imma stiur þana alidan. 31 þaruh qap du imma: barnilo, þu sinteino miþ mis [wast jah] is, jah all þata mein þein ist; 32 waila wisan jah faginon skuld was, unte broþar þeins daups was jah gaqiunoda, jah fralusans jah bigitans warþ.

# Der verlorene Sohn

*Kapitel 15, Vers 11—32*

Und er sprach: Ein Mensch hatte zwei Söhne. Und der jüngere unter ihnen sprach zu dem Vater: Gib mir, Vater, das Teil der Güter, das mir gehört. Und er teilte ihnen das Gut. Und nicht lange danach sammelte der jüngere Sohn alles zusammen und zog ferne über Land; und daselbst brachte er sein Gut um mit Prassen. Als er nun all das Seine verzehrt hatte, ward eine große Teuerung durch dasselbe ganze Land, und er fing an zu darben und ging hin und hängt sich an einen Bürger desselben Landes; der schickte ihn auf seinen Acker, die Säue zu hüten. Und er begehrte, seinen Bauch zu füllen mit Trebern, die die Säue aßen; und niemand gab sie ihm. Da schlug er in sich und sprach: Wie viel Tagelöhner hat mein Vater, die Brot die Fülle haben, und ich verderbe im Hunger! Ich will mich aufmachen und zu meinem Vater gehen und zu ihm sagen: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir: Ich bin hinfort nicht mehr wert, daß ich dein Sohn heiße; mache mich zu einem deiner Tagelöhner! Und er machte sich auf und kam zu seinem Vater. Da er aber noch ferne von dannen war, sah ihn sein Vater, und es jammerte ihn, lief und fiel ihm um seinen Hals und küßte ihn. Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir; ich bin hinfort nicht mehr wert, daß ich dein Sohn heiße. Aber der Vater sprach zu seinen Knechten: Bringt schnell das beste Kleid hervor und tut es ihm an und gebet ihm einen Fingerreif an

seine Hand und Schuhe an seine Füße, und bringt das Kalb, das wir gemästet haben, und schlachtet's; lasset uns essen und fröhlich sein! Denn dieser mein Sohn war tot und ist wieder lebendig geworden; er war verloren und ist gefunden worden. Und sie fingen an, fröhlich zu sein. Aber der ältere Sohn war auf dem Felde. Und als er nahe zum Hause kam, hörte er das Singen und den Reigen und rief zu sich der Knechte einen und fragte, was das wäre. Der aber sagte ihm: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat das gemästete Kalb geschlachtet, weil er ihn gesund wieder hat. Da ward er zornig und wollte nicht hineingehen. Da ging sein Vater heraus und bat ihn. Er aber antwortete und sprach zum Vater: Siehe, so viel Jahre diene ich dir und habe dein Gebot noch nie übertreten; und du hast mir nie einen Bock gegeben, daß ich mit meinen Freunden fröhlich wäre. Nun aber dieser dein Sohn gekommen ist, der dein Gut mit Dirnen verpraßt hat, hast du ihm das gemästete Kalb geschlachtet. Er aber sprach zu ihm: Mein Sohn, du bist allezeit bei mir, und alles, was mein ist, das ist dein. Du solltest aber fröhlich und guten Mutes sein; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder lebendig geworden, er war verloren und ist wiedergefunden.

# Vom ungetreuen Haushalter

*Kapitel 16, Vers 1—18*

Er sprach aber auch zu seinen Jüngern: Es war ein reicher Mann, der hatte einen Haushalter; der ward vor ihm beschuldigt, er vergeude ihm seine Güter. Und er ließ ihn rufen und sprach zu ihm: Was höre ich da von dir? Tu Rechnung von deinem Haushalten! denn du kannst hinfort nicht Haushalter sein. Der Haushalter sprach bei sich selbst: Was soll ich tun? Mein Herr nimmt das Amt von mir; graben kann ich nicht, auch schäme ich mich zu betteln. Ich weiß wohl, was ich tun will, daß sie mich in ihre Häuser nehmen, wenn ich nun von dem Amt gesetzt werde. Und er

1. ... manne sums aihta twans sununs.
2. Jah qap sa juhiza ize du attin: atta, gif mis, sei undrinnai mik dail aiginis; jah disdailida im swes sein.
3. Jah afar ni managans dagans brahta samana allata sa juhiza sunus jah aflaip in land fairra wisando jah jainar distahida pata swes seinata libands usstiuriba.
4. bipe pan frawas allamma, warp husrus abrs and gawi jainata, jah is dugann alaparba wairpan.
5. jah gaggands gahaftida sik sumamma baurgjane jainis gaujis, jah insandida ina haipjos seinazos haldan sweina.

6. jah gairnida sad itan haurne, poei matidedun sweina, jah manna imma ni gaf.
7. qimands pan in sis qap: hvan filu asnje attins meinis ufarassau haband hlaibe, ip ik huhrau fraqistna.
8. usstandands gagga du attin meinamma jah qipa du imma: atta, frawaurhta mis in himin jah in andwairpja peinamma;
9. ju panaseips ni im wairps ei haitaidau sunus peins; gatawei mik swe ainana asnje peinaize.
10. jah usstandands qam at attin seinamma. Nauhpanuh pan fairra wisandan gasah ina atta is jah infeinoda jah pragjands draus ana hals is jah kukida imma.
11. jah qap imma sa sunus: atta, frawaurhta in himin jah in andwairpja peinamma, ju panaseips ni im wairps ei haitaidau sunus peins.

# ЛЕКЦИЯ 3

## *ВАРВАРСКИЕ ГЕРМАНСКИЕ КОРОЛЕВСТВА*



# ***1. ПЛЕМЕННЫЕ СОЮЗЫ ГЕРМАНЦЕВ ВО II-III ВВ.***

**II-III вв.** – перемещение германских племен в Восточной и Центральной Европе.

## ***ПЛЕМЕННЫЕ СОЮЗЫ:***

**алеманнский союз** (семноны, квады и др. в верховье Рейна);

**союз саксов** (херуски, хавки и др. на восток от нижней Эльбы);

**союз франков** (хамавы, бруктеры, сигамбры, салии, хатты и др. по среднему и нижнему Рейну);

**союзы вестготов и остготов** в Причерноморье,

**союзы лангобардов, вандалов, бургундов.**

**III в.** - алеманны захватили Десятинные поля (между Рейном, Дунаем, Неккаром).

**Конец IV в.** – начало «Великого переселения народов», массовые перемещения варварских племен и вторжение их на территорию Римской империи.

***Основные причины:*** рост производительных сил, давление извне, стремление к захватам.

Толчок к «Великому переселению народов» - нападение **гуннов** (скотоводы-кочевники, выходцы из Азии, тюрского монгольского происхождения) на **остготов.**

## 2. ГОТЫ

**2.1. Родина готов** – Скандинавия (племя гауты, остров Готланд).

На рубеже старой и новой эры переселяются на континент в низовье Вислы (Gdańsk < Gotisk ‘готский’ + andja ‘берег’).

В **III в.** продвигаются на юго-восток, расселяются от Дуная до Дона: visigoti (вестготы, tervingi ‘лесные готы’ < \*treva ‘дерево’) и austrogoti (остготы, greitungi ‘степные готы’ < greuta ‘песок, гравий’). Граница – Днепр (Борисфен). Короли у вестготов – из рода Балтов ( двн. balt ‘смелый’ – ср. нвн bald), у остготов – из рода Амалов.

В Причерноморье – готы покорили славян, скифов, сарматов, герулов.

Походы против Римской империи.

**258 г.** – захват Крыма готами.

**XVI в.** – Бусбек записал 68 слов языка Крымских готов (см. SGeR, № ).

**XVIII в.** – готы исчезают в Крыму как этнос.

Середина **IV в.** – деятельность Вульфила: алфавит, перевод библии, введение христианства (арианства).

**IV в.** – остготский союз в Причерноморье под руководством Эрманариха (германцы: остготы, герулы, гепиды, вандалы, скиры, ругии; не германские племена: аланы, славяне, сарматы).

**В 375 г.** – вторжение гуннов, разгром остготского союза, гибель Эрманариха.

## 2.2. Вестготы

Спасаясь от гуннов, вестготы поселяются в Мезии (часть совр. Болгарии) на правах федератов (союзников) Рима.

**378 г.** – восстание, битва при Адрианополе, гибель императора Валента.

**382 г.** – император Феодосий подавил восстание. Готам отданы лучшие земли Мезии, Фратии, Македонии.

**395 г.** – смерть Феодосия, раздел Римской империи на Западную и Восточную. Поход готов во главе с Аларихом на Константинополь.

**401 г.** – поход Алариха на северную Италию, готы разбиты римским военачальником Стилихоном.

**408 г.** – казнь Стилихона, походы на Рим.

**410 г.** – захват Рима Аларихом, несостоявшийся морской поход с целью захвата Сицилии и сев. Африки, смерть Алариха.

**418 г. (? 419 г.)** – основание вестготами королевства в Аквитании (юго-западная Галлия) со столицей в г. Тулузе.

**507 г.** – разгром франками, перемещение государства вестготов в Испанию, столица – Толедо.

**В 711 г.** – государство вестготов завоевано арабами.

## 2.3. Остготы

**Конец IV в.** – после разгрома остготского союза гунны с попоренными ими племенами (остготы, гепиды, квиды, маркоманны, туринги, скары, вост. бургунды) поселяются в Панномии, отсюда – жестокие нападения на европейские территории.

**С 40-х г.г. V в.** – во главе Аттила «бич божий».

**451 г.** – битва народов ( на Каталаунских полях близ г. Труа). Остготы (+ покоренные племена ↔ римляне во главе с Аэфием (+ вестготы, бургунды, франки). Поражение гуннов, **453 г.** – смерть Аттилы.

**V в.** – освободившиеся остготы проживают в качестве федератов Рима на Дунае, вождь Теодорих.

**В 488 г.** – поход в Италию (с **476 г.** там правит германский военачальник Одоакт, из племени скиров).

**Вражда Теодориха и Одоакта, 493 г.** – заключение мира, убийство Одоакта. Теодорих – король готов и италиков, столица г. Равенна, процветание Италии при Теодорихе, расцвет готской культуры (≠ готический).

**Остготское королевство в 555 г.** разгромлено Византией.

### ***3. БУРГУНДСКОЕ КОРОЛЕВСТВО***

Восточное германское племя бургундов в **IV в.** на Среднем Рейне – королевство, которое разгромили гунны, остатки бургундов – в Сабавии (Савойе).

**В 457 г.** – новое королевство, столица – Лион.

**В 534 г.** – его завоевали франки.

### ***4. ВАНДАЛЬСКОЕ КОРОЛЕВСТВО***

Восточное германское племя вандалов в **III в.** на Дунае (Дакия).

**В IV в.** - в Паннонии со свебами и аланами (племя сарматского происхождения).

**В V в.** – в Галлии, затем в Испании - (В)андалусия (Гранада).

**429 г.** – через Гибралтар в Сев. Африку. Король вандалов – Гейзерих в теч. 10 лет завоевывает б. часть римских территорий, столица – Карфаген. Захват о. Сицилии, о. Сардинии.

**455 г.** – захват Рима. 14 дней – жестокий разгром, уничтожение памятников культуры, произведений искусства (вандализм).

**534 г.** – разгром Вандальского королевства Византией.

## ***5. ЛАНГОБАРДСКОЕ КОРОЛЕВСТВО***

Через 13 лет после византийского завоевания в Италию – с севера лангобарды (из Паннонии, где у них – союз + саксы, гепиды, сарматы, болгары). Король Альбоин отвоевывает сев. часть Италии у Вост. рим. имп. (Византия), часть средней и южной Италии.

В результате разв. феод. отн. ослаблялась королевская власть.

754, 757 гг. франки нанесли поражения Лангобард. кор-ву, отняли часть его территории.

774 г. Карл Вел. подчинил полностью.

Atta unsar Þu in himinam,  
weihnai nemo Þein. quimai Þindinassus  
Þeins wairþai wilja Þeins swe in himinam  
jah ana airþai. hlaif unsarana  
Þana sinteinan gif uns himma daga.  
jah aflet uns Þatei skulans sijaima,  
swaswe jah weis afletam Þaim skulam  
unsaraim, jah ni bringais uns in  
fraistubnjai, ak lausei uns af Þamma  
ubilin; unte Þeina ist Þiudangardi  
jah mahts jah wulþus in aiwin. Amen.

# **Лекція 4**

## **Держава франків**



**III ст.** – союз франків (хамави, бруктери, сігамбри ...)

**IV ст.** – федерати Риму у північно-східній Галлії. 2 групи: салії, рипуарії

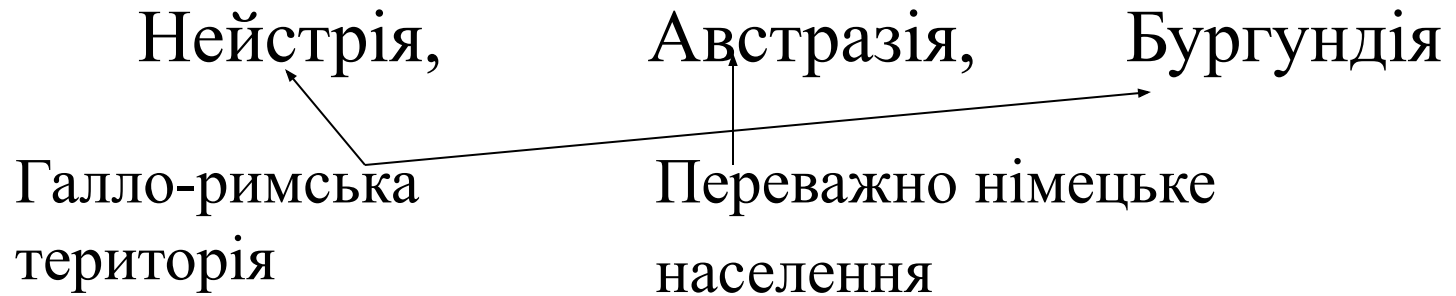
**481 р.-511 р.** – Хлодвіг з династії Меровингів (салії) об'єд. салії і рип.

**Після 495 р.** почав завоювання північно-східної Галлії, захопив землі до Сєни, потім – до Луари, знешкодив ватажків франкських племен і об'єднав під своєю владою всіх франків.

**496 р.** – християнство за обрядом ортодокс. Церкви

**507 р.** – вестготи зазнали поразки, захоплена Аквитанія не поривають в Галлії зв'язків з Німеччиною, розподілив королівство між синами. Під владою синів та онуків була підкорена Бургундія, Німеччина, Баварія.

## 3 окремі області



Міжусобні війни поки в **613-629** не прийшов до влади єдиний король – Хлотар II

Останні королі з династії Меровингів втратили реальну владу. Влада перейшла до майордомів (завідували збором податків, королівським майном, командували військом) в кожній з трьох областей. Вони зводили й усували королів.

**687 р.** майордом Австразії Піпін Геристальський розгромив супротивників, почав керувати державою – засновник династії Каролінгів (на ім'я Карла Великого). Наступник Карла Мартерла створив постійне військо кінноти, воював з арабами, зміцнив владу, оподаткував підкорені раніше германські народності – фризів, алеманів, баварів. Його син – Піпін II Короткий – щоб узаконити загарбання престолу, звернувся з посланням до Папи Римського: хто повинен бути королем франків – той, хто має владу або той, хто використовує титул? Папа Римський підтримав його.

**751 р.** Піпін II був оголошений королем (останній Меровінг Хільдерік III і його син пострижені у ченці). (754, 757 – походи проти лангобардів, папі віддана частина їх земель – папська область – до 1870 – його залишок – Ватикан).

**768-814 р.р.** правління Карла Великого.

Завоювання Лангобардії, Саксонії (знову були підкорені бовари), слов'ян, аварів (аварський каганат в Паннотим).  
**800 р.р.** Карл Великий був коронований короною римських імператорів

### *Виникнення германських варварських королівств*

Нестійкі об'єднання:

Розпад імперії Каролінгів. (Причини – відсутність економічної і етнічної єдності, розвиток феодалізму)

Онуки Карла Великого (сини Людовіка Благочестивого) вимагали розділення імперії і виділення кожному самостійного королівства.

**817 р.** – перший розподіл. Але мир не настав. Продовжуються смути. Людовік Б. потерпів поразку у війні з синами, був взятий у полон. Після його смерті два молодших – Людовик Німецький і Карл Лисий.

**841 р.** проти старшого Лотаря, нанесли йому поразку при Фонтенуа.

**842 р.** – Страстбурзькі клятви.

**843 р.** – Верденський договір про розподіл імперії.

Лотар – Італія (крім південної її частини – вона у Візантії)

+ Бургундія, Лотарингія, Фризія

+ Прованс = невдовж перейшли до Германії

незалежне королівство

Карл – майбутня Франція, Людовік – майбутня Германія

Карл Великий

## КАРЛ ВЕЛИКИЙ

- лат. Carolus Magnus
- фр. Charlemagne
- нем. Karl der Große
- англ. Charles the Great

родился, как считают исследователи, **2 апреля 747(?)** года в семье Пипина Короткого и Бертрады или Берты, дочери графа Ланского Калиберта. Сведения о месте, где он появился на свет, противоречивы: указываются замки Ингельхайм близ Майнца и Карлхайм под Мюнхеном, а также Аахен и Зальцбург. Карл был старшим сыном Пипина Короткого и внуком Карла Мартелла, победителя арабов при Пуатье в 732 году. Брачный союз между родителями был узаконен лишь в 749 году.

# Пипин Короткий, отец Карла Великого





- Уже в 754 году Карл вместе с братом *Карломаном* был помазан на царство *папой Стефаном II*, а после смерти Пипина вступил вместе с братом на престол. По разделу с братом отцовского наследства, Карл получил во владение земли в форме обширного полумесяца, идущего от *Атлантической Аквитании до Тюрингии, через большую часть Нейстрии и Австразии, через Фризию и Франконию* и со всех сторон охватывающие владения брата Карломана. Резиденцией Карла был **Нуайон**. Братья не ладили между собой, несмотря на отчаянные старания их матери, Бертрады, сблизить их, вопреки всем и всему. Согласие между ними сохранялось с величайшим трудом, ибо многие из окружения Карломана старались рассорить братьев, и даже довести дело до войны. Однако чреватая угрозой распада королевства ситуация завершилась, когда Карломан внезапно умер в декабре 771 года.

Во главе христианского мира стал человек в высшей степени способный и по-своему великий. Он сумел сохранить плоды христианской западной культуры, положив основание сильной государственной организации и тем заслужив имя, которое дают деятелям прочной основы нового всемирно-исторического развития. Именно таким выдающимся деятелем был **КАРЛ ВЕЛИКИЙ**.



Dis ist der gstat: vnd bildnis glach

Saint man zu Wurelberg alle Jar mit andern haltrun offrenbar

Kaiser Karins der das krunen rich der rittren vnder krun mact:

San kron und krunen der noch an

Karolis  
impator

Magnus  
Annis. 1492

# Войны Карла Великого

- 769г. – война в Аквитании, Гунольд бежал в Гасконь.
- 772-804 гг. – война с саксами:
- 772г. – завоевание Эресбурга; разрушение идола саксов Ирминсула
- 776г. – саксы отвоевали Эресбург; на границе с Саксонией Карл создает крепость Карлсбург
- 779-780гг. – вторжение в Саксонию;
- 782г. –возвращение Видукинда
- 785г. – франки перешли Везер; переломный момент Саксонской битвы
- 794г. – Карл Великий и Карл Юный вторглись в Саксонию
- 795г. – опустошение Саксонии; 7000 заложников; возвращение в Аахен
- Весной 798 года Карл подверг полному опустошению земли между Везером и Эльбой
- 799г. – последний поход против саксов
- 804 год – Окончание изнурительной Саксонской войны
- 774 г. – Падение Павии и Карл присоединяет к титулу «король франков» еще и «лангобардов»
- 778г. – армия Карла не смогла взять Карагосу
- 15.08.778г. – Ронсельванское сражение
- 786-787 гг. – наступление на герцога Арихиза
- 789г. - экспедиция против славянского племени лютичей (вильцев)
- 791г. – вторжение в страну аваров
- 796г. – Пипин(сын Карла) напал на аваров и захватил их казну
- 808 - 810 годы - Отражение норманнских нападений.

# Встреча Карла Великого с папой Адрианом I возле ворот Рима



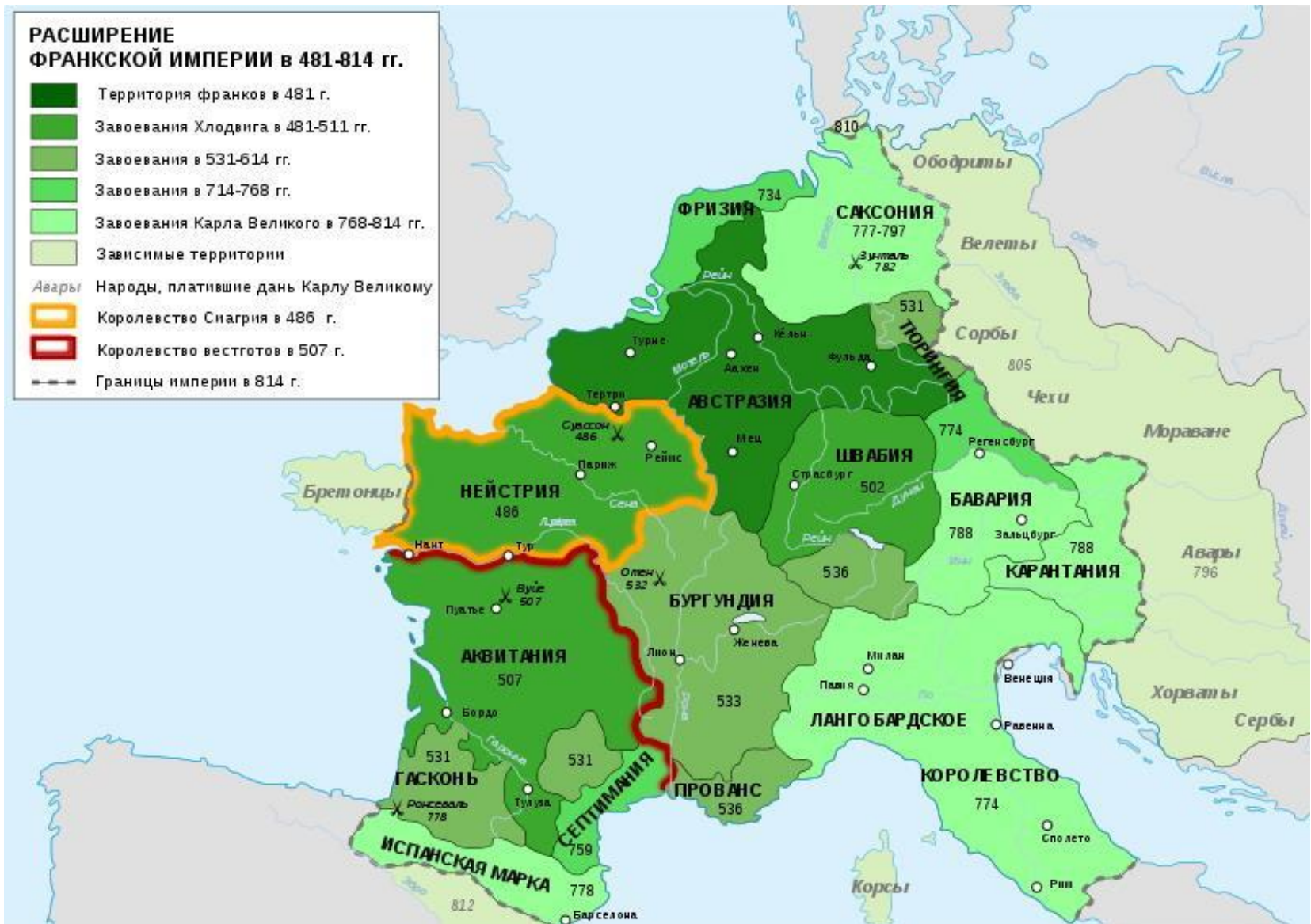
# Карл и Роланд



# Памятник погибшим франкам в Ронсельванском ущелье

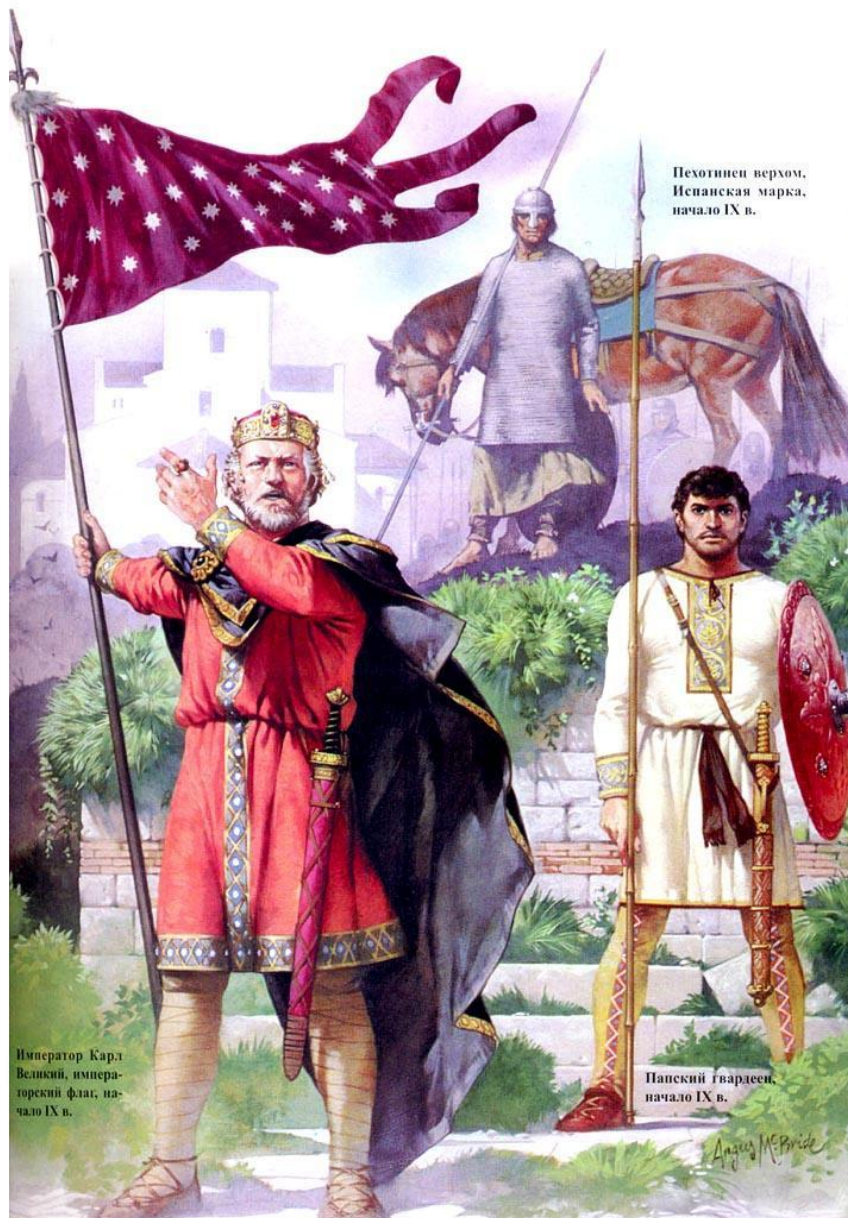


# Карта Франкской империи





# Карл Великий и его воины. Испанская марка



Пехотинец верхом.  
Испанская марка,  
начало IX в.

Император Карл  
Великий, импера-  
торский флаг, на-  
чало IX в.

Панский гвардеец,  
начало IX в.

Анжель Мейер

Средневековая миниатюра  
«город сдается Карлу Великому»



- 25 декабря 800 года на Рождество Карл Великий слушал праздничную мессу в соборе святого Петра. Вдруг папа приблизился к своему гостю и возложил ему на голову императорскую корону. Все находившиеся в соборе франки и римляне дружно воскликнули: "Да здравствует и побеждает Карл Август, Богом венчанный великий и миротворящий римский император". Хотя все это не стало для Карла неожиданностью, он, по свидетельству Эйнхарда, первое время делал вид, что недоволен "самовольным" поступком папы. Карл даже утверждал, что, зная он заранее о намерениях папы, он бы в тот день не пошел в церковь, не взирая на Рождество. Делал он это, как видно, для того, чтобы успокоить Константинопольский двор. Ненависть византийских императоров, тотчас возникшую, Карл, впрочем, перенес с великим терпением. В конце концов императорам Византии пришлось признать новый титул владыки франков. Карл принял титул императора, однако создание новой Западной Римской империи не изменило образа правления и не принесло никаких территориальных приобретений.

В соборе Св. Петра папа Лев III возлагает императорскую корону на голову Карла



# Коронация



# Головной убор Карла Великого



# Культурные достижения при Карле Великом

- Карл Великий целенаправленно поощрял светскую культуру, приглашая в свою столицу Аахен филологов, архитекторов, музыкантов и астрономов со всех земель империи, а также из Ирландии и Англии. Под руководством великого англо-саксонского ученого Алкуина, который был у Карла фактически "министром образования" империи (в 796 году, удалившись от двора, он стал аббатом Турским), и при участии таких известных деятелей, как Теодульф, Павел Диакон, Эйнгард и многих других (все они входили в неформальную "Дворцовую академию") активно возрождалась система образования, получившая наименование каролингского Ренессанса.
- При нем возрождалось изучение классической латыни, поощрялась анналистика, а из-под пера талантливых придворных излился целый поток подражательной поэзии. Сам Карл брал у Алкуина уроки грамматики и начал составлять грамматику германского языка. Он работал также над исправлением текстов Евангелий и уже в преклонные годы пытался выучиться трудному искусству каллиграфии (упоминание об этом факте в принадлежащей Эйнгарду биографии Карла явилось основанием для возникновения ложного представления, что он якобы не умел писать). Заказанный им сборник традиционных коротких немецких героических поэм, к сожалению, не сохранился. Повсюду при монастырях и церквях открывались новые школы, было предусмотрено, чтобы образование получали и дети бедняков. Под руководством Алкуина в монастырях возрождались или учреждались скриптории (помещения для переписки и хранения рукописей), где для переписки использовался великолепный шрифт, именуемый "каролингским минускульным", причем копирование производилось столь быстрыми темпами, что львиная доля всего наследия античности дошла до нас усилиями именно той эпохи

# Карл Великий принимает ученого Алкуина

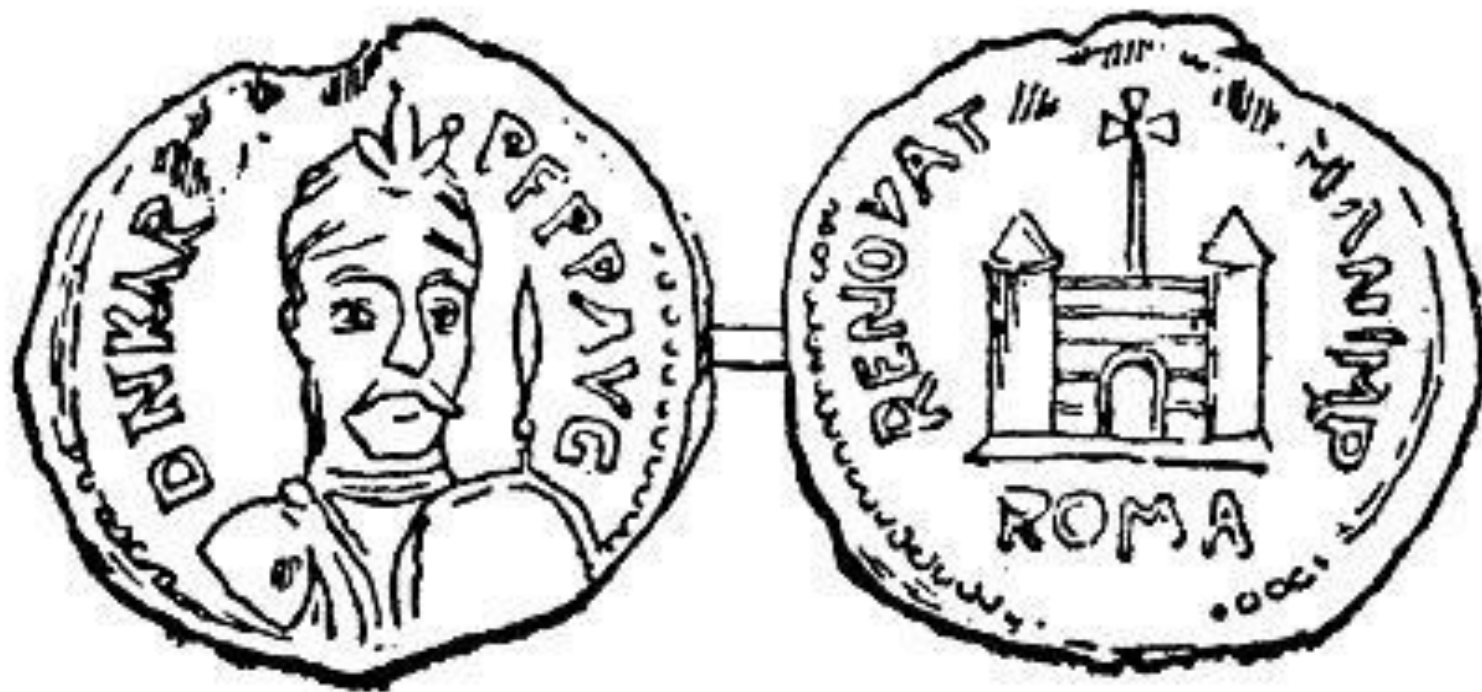




# Монета с изображением Карла Великого

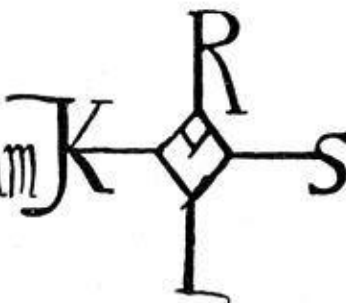


# Печать Карла Великого

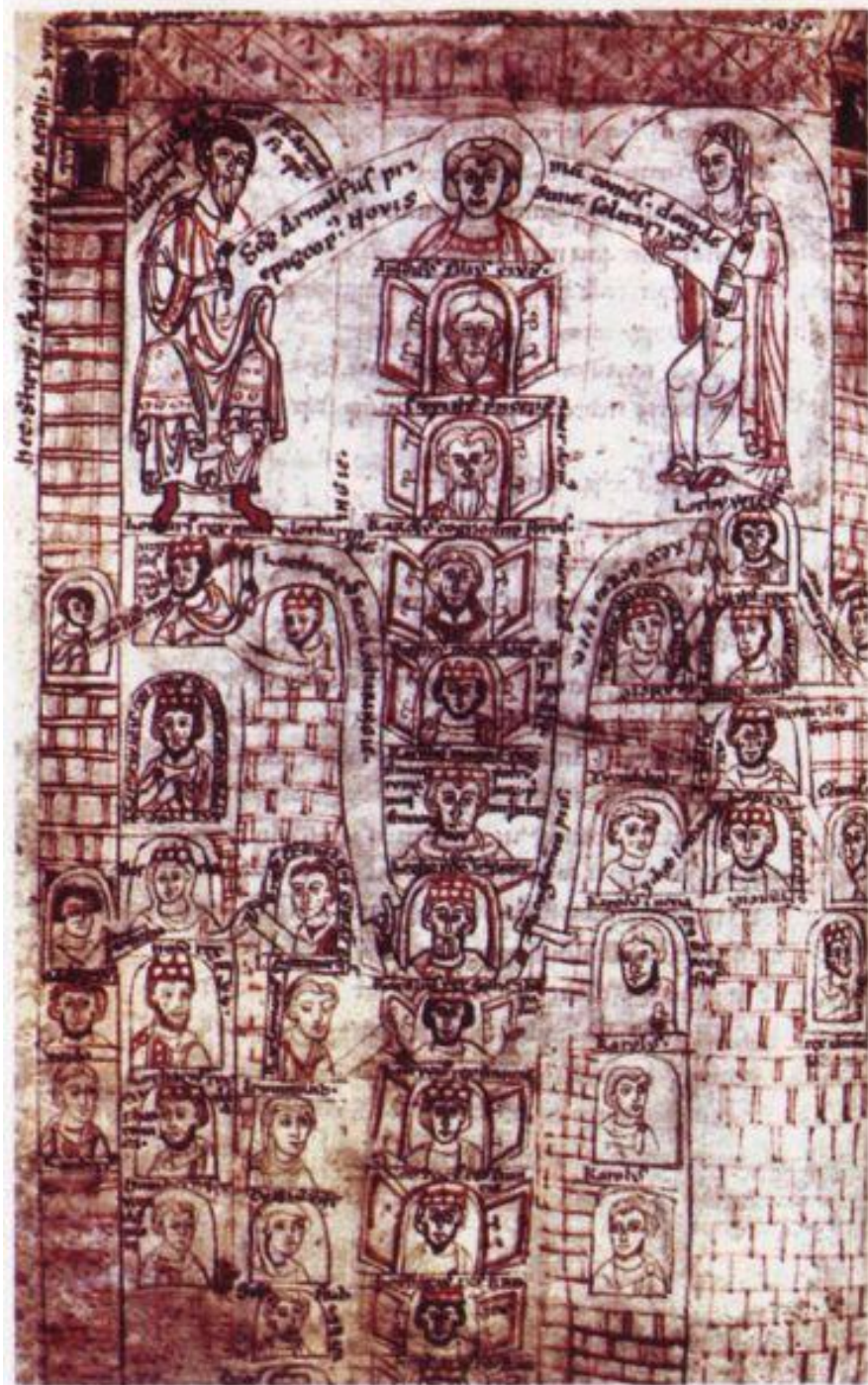


В анаграмме Карла Великого  
зашифровано его имя - Karolus.



signum  Karoli gloriosissimi imperatoris

# Родословное дерево Каролингов



# Жены и дети Карла Великого

- с 768 г. — **Химильтруда** (или Гимильтруда; Himiltrude), дочь Девума I (Devum I), графа Бургундского. Развод.
  - **Пипин Горбатый** (Pépin le Bossu; 770 — 811). В 792 г. участвовал в заговоре против отца, но неудачно. Был заточен отцом в монастырь.
  - **Rothais**, (784 — ?)
- с 770 г. — **Дезидерата** (Désirée, 747—776), дочь Дезидерия (Didier), короля лангобардов. Развод в 771 г.
- с 771 г. — **Хильдегарда Винцгау** (или Гильдегарда; Hildegarde de Vintzgau, 757 — 30 апр. 783), дочь Жерольда I (Gérolde I), графа Винцгау
  - **Карл Юный** (Charles, 772 — 811), герцог Ингельма
  - **Аделаида** (Adelaide, 773 — 774). Умерла во младенчестве.
  - **Пипин** (Pépin, 773 — 810), король Италии (781—810)
  - **Ротруда** (Rothrude, 775 — 810). Имела связь с графом Роргоном (Рориконом) I (? — 839/840).
  - **Берта** (Berthe, 775 — 823). Вышла замуж за графа Энгельберта (750—814).
  - **Лотарь** (Lotaire, 778 — 779). Близнец с Людовиком, умер ребенком.
  - **Людовик I Благочестивый** (Louis I le Pieux, 778 — 840), император Священной Римской империи (813—840), король всех франков (814—840), король Аквитании (781—813), король Алемании (833—840).
  - **Гизела** (Gisèle, 781 — ?). Замужем не была.
  - **Хильдегарда** (Hildegarde, 782 — 783). Умерла во младенчестве.
- с окт. 783 г. — **Фастрада** (Fastrade, 765 — 10 авг. 794), дочь восточно-франкского графа Радольфа.
  - **Тетрада** (Tétrade), аббатисса Аргентьель.
  - **Гильтруда** (Hiltrude)
- с 794 г. — **Лиутгарда** (Liutgadre, 776 — 4 июня 800)
  - **Эмма** (Emme, ? — 837)
  - **Ротильда** (Rothilde, 790 — 852), аббатисса Фармотье.
- с 808 г. — **Герсвинда Саксонская** (Gerswinde de Saxe, 782 — 829)
  - **Адальтруда** (Adaltrude)

**Кроме жён известны три любовницы Карла Великого и несколько детей-бастардов.**

- **Мальтегарда** (Maltegarde)
  - **Ротильда** (Рудхильд) (? — 852)
- **Регина** (RéGINE)
  - **Дрогон** (Drogon, 801 — 855), епископ Меца.
  - **Гуго** (Hugues, 802 — 844), аббат Сент-Квентинский.
- **Адалинда** (Adalinde)
  - **Теодорик** (? — 818 )

# Последние годы Карла Великого

- Последние годы жизни Карла Великого были омрачены рядом трагедий и неудач. Здесь и возобновление нападений норманнов на северные окраины империи, и случившийся в крайне сжатые сроки уход из жизни жены и сестры Карла и его сыновей Пипина и Карла. В результате этого в конце 813 года Карлу Великому пришлось призвать к себе самого слабохарактерного сына Людовика Аквитанского, известного впоследствии как Людовик Благочестивый. Император, созвав торжественное собрание знатных франков всего королевства, назначил его с общего согласия своим соправителем и наследником, а затем возложил ему на голову корону и приказал впредь именовать его императором и августом.

Вскоре после этого, сраженный сильной лихорадкой, Карл слег в постель. В начале января к лихорадке присоединился плеврит.

Умер Карл Великий в Аахене **28 января 814 года**. Тело его при глубокой скорби, охватившей все подвластные Карлу народы, было перенесено в построенный им Аахенский собор, и помещено в медный позолоченный саркофаг. Над саркофагом повесили золотую доску с надписью: "Здесь покоится тело Карла, великого и правоверного императора, который со славой расширил пределы государства франков и счастливо управлял им в течение сорока семи лет. Он умер 70-ти лет, в зиму Господню 814-е". В 1165 году, по настоянию Фридриха Барбароссы, антипапа Пасхалий III причислил его к лику святых. Немецкий поэт в кратком четверостишии охарактеризовал знаменитого короля франков так:

*Несметных ратей предводитель,  
Племен владыка и отец,  
Науки друг и покровитель,  
Законодатель и Мудрец...*

- **Итоги завоеваний и реформ Карла Великого.**
- Империя, созданная Карлом Великим, распалась уже в течение следующего столетия. При немощных государях, которыми оказались его сын и внуки, центробежные силы феодализма разорвали ее на части.

Людовик I Благочестивый - третий сын  
Карла Великого и его наследник



# Саркофаг с мощами Карла Великого





## Список использованной литературы:

- Всемирная история в 4х томах. Оскар Егер. Средние века. Мпециальная литература. С-П. – 1997, стр. 81-110
- Их называли Великими. отв. ред. Рогинская Г.Ю. - Харьков: Свет-Пресс, 2000
- Эйнхард. Жизнь Карла Великого. М.: Прометей. Т.II,1977.

# **Лекція 5**

## **Формування німецької народності та німецької мови**

**1. ГОТ. *ruida* 'народ', двн. - *deot* → *diutisk* 'народний' - *theodisca lingua*  
Періодизація історії нім. мови. – за Я.Гріммом ("Німецька грамати́ка")**

**8 – 11 ст. – двн.**

**сер.11 ст. – сер.14 ст. – свн.**

**сер.14 ст. – до нашого часу – нвн.**

**сер. 14 – 16 ст. – ранньонвн.**

**Термін "верхньонімецький" – 2 зміста**

**2. двн**

**формування нім. народності в межах Франкської держави (дописемний період)**

**Верденський договір (843 р.)**

**Східно-Франкська держава: Алеманнія (Швабія), Баварія, Франконія, Саксонія (містить також більшу част. Тюрінгії).**

**Кожна область: – окреме етнічне ціле;**

**– політична автономія;**

**– мовні розрізнення**

**до IX ст. – перша пол. X ст.** – приєднання 2 областей від Лотаря (Фрізія, Лотарінгія).

Феод. Роздрібненість – пізно (**X-XI ст.** – королівська влада – спочатку Герцог Франконії, потім – герцог Тюрінгії).

Drang nach Osten – Генріх I – лужицькі серби (підкорив, оподаткував), лютичі (Бранібор), колоністи.

**Король Оттон I (Xст.)** – 2 походи до Італії, захоплення Риму, коронований імператорською короною (**962 р.**).

Священна рим. імп. герм. народу (= Герм., Сев., Ср. Італія, з **XIст.** – Бургундія).

Нім. народність форм. – франки, алем. (шваби), бавари, сакси, хатти, турінги.

Мови нім. народності – з них племінних діалектів.

## Двн.діалекти



### півд.-нім.

- алем.,
- баварськ.,
- півд.-франк.,
- півд.-франк.

### середньонім.

- середньофранк., (ріпуарський, мозельський)
- рейнськофранк.

**Довго – безписем. (у державі Франків – писем.мова - латина).**

**Перші пам'ятки – VIII ст. (Abrogans ~ 770 р., монастир Фульда), глосси, церк. Твори, не релігійні, змовляння, "Пісня про Хільдебрандта".**

**Риси ладу: II пересув пригол. (утворення, розподіл на верхньонім. = нижньонім). Дюсельдорф на Рейні, Магдебург на Ельбі, Франкфурт на Одері – лінія Бенрат (м. Бенрат на Рейні).**

**Флективна мова синтет. типу: відмінювання, дієвідміна, з X ст. – редукція, омонімія форм (у імен. – 3 роди, 5 відмінків), дієслово – презенс, претеріт.**

### 3. свн

**До XIII ст.** разв. феод., в інших державах Європи – консолідація.

Обумовлене – бажання імпер. Зберегти владу над Італією, ін. Зав. тер., потребували допомоги князів, феод., потрапили у залежність від них.

Виборча королівська влада (обирає колегія з 3 церк. Та 4 світських князів).

**XII-XIII ст.** – продовження східної експансії, схід. Прибалтика – Полаб'є, Помор'я, Угорщина; шпревяни – Берлін XIII ст.

Нові діалекти: схід. Сер. Нім.: (верхньосакс., тюрінгськ., силезський), схід. Ниж. Нім.: (нижньофранк., нижньосакс., брандебург, мекленбург, померанський).

Розквіт літератури (героїч. Епос "Пісня про Нібелунгів", лицарський роман).

Поява /S/ ← sk, sp, st...

/z/ - поч. Слова, складу.

Редукція: у відмінюванні імен. дзн. 43 >свн. 9 закінчень.

Посилюється роль артикля, внутр. Флексії, виникає перфект, плюсквамперфект, пасив, багато франц., лат. запозичень.

#### 4. нвн.

#### Германія відстає на 2-3 століття.

Посилення східних земель (Чехія, Австрія, Саксонія).

Формування загальнонаціональної норми на основі східно-середньонім. діалекту саксонських земель ("мейсенський").

1) економічна допомога;

2) діяльність канцелярії курфюрста Саксонського

до **14 ст.** – ділове листування – латиною, потім: Страстбург, Аугсбург, Вена, Кельн та ін. На нім.,

особлива велика роль **споч. 14 ст.** – Празької, **15 ст.** – Венської канцелярій, з **16 ст.** – саксонської (Мейсенської).

3) М.Лютер (уродженець Тюрінгії, що входила до складу Саксонії)

4) Книгодрук розповсюджує наддіал. Норму.

Граматики, мовні спілки, нім. класич. Література (Гете, Шиллер, Гердер).

1) подовження голосних у відкритих складах

2) монофтонг вузьких дифтонгів  $uo > o$ ,  $guot > gut$

дієслово з 4 осн. форм. – 3 (усунення претириту множини)

Закінчується перерозподіл відміни іменників за схожими формами, родами та типами, рамкова конструкція.

Вимовна норма формується к. **XIX-поч. XX ст.** на основі говірок обл. Росток, Шверин.

**Tatian** (східно-франкський діалект)

(близько 830-835 рр, монастир Фульда. Tatian – перекладач грец. Тексту – II ст. – на латину. Перекладач на нім. невідомий)

**Sankt Galler Paternoster** (алеманський діалект)

(монастир Сан-Чаллен, у Германії, заснований у 614 р)

Emezzihic - "постійно, завжди"

**Heliand** (давньосаксонський)

**Уессекський**

Selean "давати, вручати"



# ЛЕКЦИЯ 6

## ИСТОРИЯ АНГЛОСАКСОВ И СТАНОВЛЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## **1. Древняя история Британии**

Кельт. *брит* ‘раскрашенный’ + *тайн* ‘страна’

к неолиту – отн. следы челов на Британских островах = **Иберийцы** 8-3 тыс. до н.э.

(в.к. III тыс. до н.э. появились в Британии)

**Первая пол. II тыс. до н.э.** – с юго-вост. в Британию приходят альпийские племена скоттов и пиктов (знают бронзу)

Британики (Лаллеман) – это пикты (ср. лат. *pictus* ‘нарисованный’), для устрашения врагов раскрашивали себя узорами из краски синильника

**С VII в. до н.э.** – в Британию вторглись гэлы – кельтские племена с Верховья Рейна, расселяются по всей Британии. Гэльский язык сохранился до наших дней в отдельных районах Ирландии, Шотландии, на острове Мэн.

**В V в. до н.э.** В Британию из Галлии переселяются бритты, родственные гэлам кельтские племена, знают железо (орудия, оружие, повозки)

**Начало I в. до н.э.** белги из Северной Галии (<кельты), знают плуг, т.е. Более высокий уровень развития.

Кельты: родовые общины, патриархат с переж. матриархата.

Основное занятие – земледелие. В холмистых местностях севера и запада – преобладают скотоводство, охота. Добыча полезных ископаемых. Междоусобицы. Отсутствие единого Кельтского государства.

**55 г. до н.э.** – Цезарь высадился в Британии, отступает под натиском кельтов. Через год – вторая попытка подчинения Британии – тоже неудача.

**К середине I в. н.э.** – Британия колония Римской имп. (укрепление, мосты, дороги, порты, виллы). Римская система с-х, основа ее труд рабов.

**407 г.** – Стилихон отзывает римские легионы из Британии (свебы, вандалы, аланы вторглись в Италию), независимость кельтов.

**С конца III в.** континентальные германские племена вторгаются в Британию. Позже герман. дружины на службе кельтских вождей, между которыми борьба за власть, что ослабило кельтов, способствовало завоеванию Британии германцами.

**Середина V в.** – в Британию вторгаются германские племена ингвеонов. Кельты упорно сопротивляются, терпят поражения. Кельтское население уничтожено, изгнано (на запад, север), продано в рабство. Часть > на сев.-зап. побережье Франции – **Бретань**.

Юты – первые основали в Британии (юго-вост.) королевство Кент, за ними **саксы**, затем **англы** (? возм. + **фризы**, но свидетельств нет).

**В теч. VI в.** заселение всей территории Британии, отчасти задержано сопротивлением кельтов, которых объединил Амвросий Аврелиан (= король Артур, представитель одной из знатных римских семей).

**К началу VII в.** – завершено завоевание Британии.

### **Гептархия:**

Юго-восток: **Кент** (с 449 г.) – юты.

Восток и север: **Восточная Англия** (англы); **Мерсия**, **Нортумбрия** (преимущественно англы, но в целом – смешанное население);

Юг: **Уэссекс**, **Эссекс**, **Сассекс** – саксы;

### **Первенство:**

Кент > Нортумбрия VII в. (Берниция + Дейра, христианство) > Мерсия ср. VII-VIII в. > Уэссекс (юго-запад), викинги, датчане присоед. Эссекс, Сассекс (король Экберт), которые попали под власть Мерсии, затем покоряет Мерсию и Кент.

**871-900 гг.** > Альфред Великий 886 г.

## **Раздел страны:** ю.-з. (англо-саксы)

с.-в. (датчане)

Постоянное конное войско, морской флот, крепости – бурги, в них сторожевые отряды.

Тэны – получили надел, по вызову короля являются с отрядом пеших воинов, защита от морских разбойников.

В период правления Альфреда англо-саксы вернули Лондон, оттеснили датчан к сев.-востоку.

**В X в.** старое название Британия вытеснено новым - Englalund.

**X – нач. XI в.** - Англия вновь подчинена датским королем (Канут).

Население Англии – платит дань датскому королю. Государство Канута быстро распалось.

**1042 г.** – Англия свободна. Король – Эдуард Исповедник – воспитан в Нормандии.

**1066 г.** – 15 тыс. войско норм., франц. и других рыцарей разгромили короля Гарольда, зятя Эдуарда (битва при Гастинсе), захватили Лондон. Но лишь через несколько лет – подчинена вся страна. Вильгельм провозглашен королем.

История английского языка прослеживается с конца VII в. – контактное развитие диалектов англов, саксов, ютов – появление общих черт.

Плем. диалекты сменяются территориальными диалектами общего языка.

## Периоды развития английского языка

Конец VII – конец XI в.в. – др.-английский (англосаксонский) – диалекты нортумбрийский, мерсийский, кентский, уэссекский.

Середина XI-XV – среднеанглийский

XVI в. по настоящее время – новоанглийский

XVI-XVII вв. – ранненовоанглийский

## 2. Древнеанглийский язык

Нортумбрийский, мерсийский – диалекты англов, уэссекский-саксов, кентский – в королевстве Кент. (диалекты устанавливаются на основе письм. памятников).

В кельтской Британии – религия по образцу греческой церкви.

Христианство – с VI в. римские миссионеры. Победила римская церковь. Монастыри, их школы – центры просвещения.

VIII в. – первые письменные памятники. На нортумбрийском диалекте – рунические надписи. Поэма «Гимн Кэдмона» (Кэдмон самый ранний английский поэт). На уэссекском – глоссы, на мерсийском – гимны и переводы псалтыря, на кентском – переводы псалмов и древние юридические документы.

С IX в. – уэссекский диалект стал официальным письменным языком Англии (роль короля Альфреда).

IX в. – «Англосаксонская хроника»

X в. – эпическая поэма «Беовульф»

Др. англ. язык – флективный, сложная система склонения имени и спряжения глагола, порядок слов свободный. Заимствований мало, кельтские слова - в основном топонимы, латинизмы – названия бытовых понятий.

X-XI в. – влияние скандинавских диалектов на диалекты англов, саксов, приблизительно 650 заимствований.

Ср.-англ. со времени нормандского завоевания – начало Ca периода. Двухязычие.

Один язык – французский (нормандский диалект), разговорный остался английский.

Упадок уэссекской письменной традиции. Диалектная разобщенность.

### ДИАЛЕКТЫ:

Да.	Са.
Нортумбрийский	- северный
Мерсийский	- вост.-центр. - зап.-центр.
Уэссекский	- южный, юго-западный
Кентский	- южный, юго-восточный

**2. Среднеанглийский период** – от нормандского завоевания до **1500 г.** Изменения:

редукция безуадрного слога, омонимия форм в спряжении, склонении, усиление роли служебных слов, возникновение будущего времени, появился герундий, много заимствований из французского.

Генрих III – 1258 прокламация к народу на англ. через приблизительно 100 лет – лорд-канцлер – речь в парламенте на английском языке.

**С XIII в.** - английский язык снова начинает занимать значительное место в официальной жизни. Победа английского языка

**Во второй половине XIV в.** – общенациональный английский язык – на основе лондонского диалекта (в нем – осн. черты вост.-центр. диалекта).

**3. Новоанглийский период** – возрождение, влияние латыни, греческого на английский, снова много заимствований из французского.

XVII-XVIII вв. – колониальная экспансия.

Звуковые изменения в новоанглийском не отразились в английском правописании, отсюда – расхождение в произношении и орфографии. Развитие аналитизма, роль порядка слов, предлогов. Функция слова определяется синтаксическими связями.

# Übersicht der angelsächsischen und skandinavischen Mundarten





Текст № 2. Швейцарско-немецкий (Цюрих). De Stadtraat hät er mit groossem Erfolg presidiert, und wo n er allne für ire Aarbet tanket ghaa hät, hät er en Taxi gnaa und isch uf de Baanhoof gfaare. Im Baanhoofbüffee hät er sym Fründ aaglүүtet. Na vor er uf de Pөrrong ggangen isch, hät er es Retuurbileet glööst und hät mit Schwyzer-franke zalt (R.E. Keller. Diglossia in German-speaking Switzerland// Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester, 1973.—Vol. 56.—No. 1.—S. 143).

# **ЛЕКЦИЯ 7**

## **ЗАПАДНОГЕРМАНСКИЕ, СЕВЕРНЫЕ ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ**

# НИЖНЕНЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**2 периода:** древнесаксонский = древненижненемецкий язык континентальных саксов IX - XII ст. на приморских северных землях между Эльбой и Рейном (письм. памятники, две религиозные поэмы "Гелианд", "Генезис" - IX в.). Сближение саксов с южно-герм., приобрел герминонские черты.

Средненижненемецкий - XIII – XVIII ст. ганзейские города: Гамбург, Любек, Бремен, Кельн (Ганза – объединение ключевых торговых городов Германии; этимология: гот. hansa - толпа, группа, отряд) + письм. памятники (есть словари)

С XVI ст. – упадок Ганзы, вытеснение снн - нвн.

До конца XVI ст. нижненемецкий язык и литература перестали существовать – язык снижается до диалекта Plattdeutsch.

**XVIII - XIX вв.** - письменный новонижненемецкий.

## Нижненемецкие диалекты = Platt

- 1) нижнефранк. = нижнее течение Рейна на север от Дюсельдорфа, Нидерланды, Бельгия;
- 2) нижнесакс. (= западнонижненем.) - острова ФРГ, р-н Ольденбурга;
- 3) северонижнесаксонский – Гамбург;
- 4) вестфальский – Мюнстер;
- 5) остфальский – Ганновер;
- 6) восточнонижненемецкий (мекленбургский - Шверин, Росток; бранденбургский, среднепомеранский).

Dörf = Dorf

lopen = laufen

Schip = Schiff

grot = groß

maken = machen

Dach = Tag

Danz = Tanz

Boort = Bart

Hör = Haar

Mudder = Mutter

Ledder = Leiter

## АФРИКААНС=бурский

Государственный язык (наряду с английским) – Южно-Африканской Республики ( $\approx 3,5$  млн. человек -  $\approx 2$  млн. человек африкандеры = буры,  $\approx 1,5$  млн. метисов). Возник в XVII ст., основа - поселения на мысе Доброй Надежды, которые принадлежали Ост-Индийской Компании. В начале XIX ст. Капскую колонию захватила Англия. В 1835  $\approx 10$  тыс. буров на севере создают 3 республики: Наталь, Свободную Оранжевую Республику и Трансвааль. В 1842-45 гг. англичане захватили Наталь. Свободная Оранжевая Республика, Трансвааль захвачены Англией в результате англо-бурской войны 1899-1902. Африкаанс распространен в основном в сельской местности. В африкаанс много заимствований из английского, португальского, бушменского, зулу. Фонетика близка к нидерландской. Самый аналитический из всех германских языков.

Государственный язык сначала - нидерландский, потом - английский, африкаанс наряду с английским только в 1925 г. – государственный язык.

# ФРИЗСКИЙ

Древнефризский. Графство Фризское входило в состав империи Карла Великого, в XVI ст. – подчинено Нидерландами. Памятники древнефризского – рунические надписи, записи законов, фольклора. С XIV ст. – новофризский. Фризы разбросаны по разным государствам. Основная часть - в Нидерландах, провинция Фрисландия (= западнофризский), часть - в ФРГ: 1) земля Нижняя Саксония (на юго-востоке от Ольденбурга), - восточнофризский; 2) земля Шлезвиг - Гольштиния - Фризские острова (северфризский).

## ИДИШ

**II ст. н.э.** восстание против Рима, разгром, изгнание. Возник в **XII-XIII ст.** в Германии на основе североверхненемецких диалектов – языков еврейского населения. **XIII-XVI ст.** евреи в связи с их ущемлением в Германии, переселяются на восток – в Польшу, Литву, Украину, Белоруссию, Россию. С **XIX ст.** - эмиграция в США. На идиш – художественная литература (Шолом Аоейхем, Самуил Гордон). Диалекты, основные отличия – лексические, фонетические.

# НИДЕРЛАНДСКИЙ

**Nieder+ Lande (14,7 млн.)**

Салические франки с нижнего течения Рейна переселились в **V ст.** в южную Голландию, нижнефранкский диалект – основной в этой части Франкского государства. С **IX ст.** – в составе Лотарингии. **IX ст.** – присоединение саксов, фризов. → Взаимодействие диалектов трех племен голландский или нидерландский. В **X** – в составе Германии. В **XIV-XV** – Бургундии. С **XV** – входит в состав Испании. В **XVI** – самостоятельное государство. В периоды: **VII-XI** - др.нидерландский = собственно нижнефранкские диалекты. **XII-XVI** - средненидерландский - феодальная раздробленность, отсутствие единой языковой нормы. В **XIII ст.** – ключевая роль – Фландрия (сегодня - область в Бельгии), с **XIV ст.** - центр развития письменного языка - Брабант (область, которая охватывает часть Бельгии и часть Нидерландов – центры – Брюссель, Антверпен).

## Языки

французский  
(валонны)

нидерландский  
(фламандцы)

Сейчас существует в двух вариантах: 1) нидерл.; 2) фламанд. часть населения Бельгии.



# ШВЕДСКИЙ ЯЗЫК

Это государственный язык Швеции (8 млн. чел.) и один из гос. языков Финляндии (около 300 тыс.чел.). Выделяют древнешведский (VIII-XVI ст.) и новошведский языки. Наиболее давние его памятники – рунические записи (более 2500).

В Швеции национальный язык начинает образовываться в XVI ст. с отделением Швеции от Дании (1523 г.) независимое государство. Общая языковая норма – на основе говоров центральной части страны (свейский диалект) – Седерманланда и Стокгольма. Обстоятельства, сопутствующие этому: Реформация, развитие литературы на народном языке, создание единого образца письменного языка в канцеляриях. Так же, как и в Дании, в Швеции национальный язык с XVI ст. входит во все сферы социальной жизни, вытесняя латинский, немецкий, французский.

С XVII ст. – распространение устной национальной письменной нормы шведский язык – язык школьного обучения.

## НОРВЕЖСКИЙ ЯЗЫК

Его образование - своеобразно. IX ст. – образовалась норвежская народность, норвежский язык – письменный (древнейшие рукописи – XII ст. - законы, религия). С XIV ст. – зависимость от Дании, насаждается датский язык (норвежский - разговорный), с этого времени – разграничение письменного (дат.) - народно-разговорного (норв.). Борьба за устранение разрыва усиливается с освобождением от Дании – XIX ст.

# ДВА ЛИТЕРАТУРНЫХ ЯЗЫКА

Риксмол (=букмол)

В его основе – датский язык  
(продукт развития датского в  
норв., осн. на говоре  
образованных слоев городского  
населения)

Лансмол (=нюнорск)

(автор - филолог, поэт Ивар Осен  
– XIX ст.).

Синтез элементов сельских  
говоров норв. (свойственный  
западной части страны, более  
архаичных)

**У каждого языка своя основа, но сейчас это уже не разные языки, а разновидности литературной нормы.**

# ИСЛАНДСКИЙ ЯЗЫК

241 тыс. носителей, а в XI ст. - христианство, с XI ст. – зависимость от Норвегии, с XIV ст. – от Дании, с сер. XX ст. - суверенность. В основе формирования – западные норвежские диалекты. Памятники народного творчества – песня «Ст. Эдда» – IV ст. (дошла в рукописи XIII ст.), поэзия скальдов, саги. С сер. XVI ст. - новоисладский период, ранняя письменная традиция, поэтому сохранение архаических черт + изолированность.

## ФАРЕРСКИЙ ЯЗЫК

(41 тыс. жителей, 18 больших и множество маленьких островов в составе Дании, с 1948 г. – внутреннее самоуправление)

В основе – юго-западные норвежские диалекты. Фарерские острова заселены в IX ст. Лексика, фонетика приближены к норвежскому, морфология – к исландскому языку. XVI ст. – начало новонидерландского периода. С XV ст. – ключевая роль - Голландия (область в Нидерландии), на основе ее диалекта – литературный нидерландский язык. В XVI - нидерл. буржуазная революция, в результате которой создана Голландская республика, (северные провинции, юг – остался под властью Испании). Единое государство – предпосылка для возникновения единого национального литературного языка (в основе голланд. диалекта + влияние фламандско-брабантской традиции).

Текст № 2. Швейцарско-немецкий (Цюрих). De Stadtraat hät er mit groossem Erfolg presidiert, und wo n er allne für ire Aarbet tanket ghaa hät, hät er en Taxi gnaa und isch uf de Baanhoof gfaare. Im Baanhoofbüffee hät er sym Fründ aaglүүtet. Na vor er uf de Përrong ggangen isch, hät er es Retuurbileet glööst und hät mit Schwyzer-franke zalt (R.E. Keller. Diglossia in German-speaking Switzerland// Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester, 1973.—Vol. 56.—No. 1.—S. 143).

**Глоссарий** (в скобках приводятся соответствия в литературном немецком языке). De — *опр. арт. м. р. вин. п.* (den); Stadtraat ‘магистрат’; *зд.* ‘заседание магистрата’) (Magistrat, шв.-нем. Stadtrat); hät — *3 л. ед. ч. наст. вр. вспом. гл. хаа, образующего с прич. II перфект* (hat — haben); er ‘он’ (er); presidiere (+ *вин. п.*) ‘председательствовать’ (den Vorsitz führen, шв.-нем. präsidieren); mit ‘с’ (mit); grooss ‘большой’ (groß); Erfolg ‘успех’ (Erfolg); und ‘и’ (und); wo *п* ‘когда, после того как’ (nachdem); allne — *дат. п. мн.ч. от all букв.* ‘всем; всех’ (allen); für ‘за’ (für); ire *вин. п. ж. р. от ire* ‘их’ (ihre); Aarbet ‘работа’ (Arbeit); tanket ghaa hät ‘поблагодарил (gedankt hatte — *плюсквамперфект*): tanket — *прич. II от tanke (+ дат. п.)* ‘благодарить’ (danken); ghaa — *прич. II от хаа*; en — *неопр. арт. м. р. вин. п.* (einen; в литературном Taxi — *сущ. ср. р.*); gnaa — *прич. II от нёё* ‘брат’ (genommen — nehmen); isch — *3 л. ед. ч. наст. вр. вспом. гл. су, образующего с прич. II перфект ряда глаголов, в том числе движения* (ist — sein); uf ‘на’ (auf, *зд.* в литературном языке zu); Baanhoof ‘вокзал’ (Bahnhof); gfaare — *прич. II от faare* ‘ехать’ (gefahren — fahren); im — *предлог i(n) + опр. арт. ср. р. дат. п.* em (im); Büffee ‘буфет’ (Gaststätte, шв.-нем. Buffet); sym — *дат. п. ед. ч. м. р. от syn* ‘свой’ (seinem — sein); Fründ ‘друг’ (Freund); aaglüütet — *прич. II от aalüüte (+ дат. п.)* ‘звонить (по телефону)’ (anrufen + *вин. п., шв.-нем. anläuten*); na vor ‘до того как’ (bevor); Përrong ‘перон’ (Bahnsteig, шв.-нем. Perron); ggange(n) — *прич. II от gaa* ‘идти’ (gegangen — gehen); es — *неопр. арт. ср. р. им. и вин. п.* (ein); Retuurbileet ‘обратный билет’ (Rückfahrkarte, шв.-нем. Retourbillet); glööst — *прич. II от lööse* ‘покупать’ (gelöst — lösen); Schwyzerfranke ‘швейцарские франки’ (Schweizer Franken, шв.-нем. Schweizer-franken); zalt — *прич. II от zale* ‘платить’ (bezahlt — bezahlen).

Текст № 3. Люксембургский. Mär hun déi traureg Flicht, den Doud vun eiser léiwer Mamm, Schwéiermamm, Bomi, Schwester a Schwéiesch, dem Josephine Backes, Wittfrô vun Paul Urbany, matzedeelen. Si as no langer Krankheet den 3. Dezember 1985 zu Esch am Spidol am Alter vu 76 Joer gestuerwen... (*Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek*, 6.12.1985).



**Глоссарий** (в скобках приводятся соответствия в литературном немецком языке): Mäg 'мы' (wir); hun 'имеем' (haben); déi — *опр. арт. ж. р. вин. п.* (die); traureg 'печальный' (traurig, *зд. форма traurige*); Flicht 'долг' (Pflicht); den — *опр. арт. м. р. вин. п.* (den); Doud 'смерть' (Tod); vun — *предлог, выражающий отношение принадлежности в широком смысле* (von); eiser 'наша' (unser, *зд. форма unserer*); léiwer — *дат. п. ед. ч. ж. р.* 'любимый' (lieber); Mamm 'мать' (Mutter); Schwéiermamm 'свекровь, теща' (Schwiegermutter); Bomí 'бабушка' (Großmutter, Oma); Schwester 'сестра' (*так же*); а 'и'; Schwéiesch 'невестка' (Schwägerin); Wittfrô 'вдова' (Witwe); mat-deelen 'сообщить' (mitteilen); *форма matzedeelen содержит инфинитивную частицу ze* (zu); si 'она' (sie); as gestuerwen 'умерла' (ist gestorben); no 'после' (nach); langer — *дат. п. ед. ч. ж. р.* 'долгой' (*так же*); Krankheet 'болезнь' (Krankheit); Dezember 'декабрь' (*так же*); zu *зд.* 'в'; am 'в' + *арт.*; Alter 'возраст' (*так же*); vi = vun; Joer 'год' (Jahr); Spidol 'больница' (Hospital).

# АФРИКААНС

1.1.5.8. Текст. Die eienaardige karakter van Afrikaans is vir 'n groot deel te danke aan die omstandigheid dat Suid-Afrika so ver van die moederland geleë is. Die betrekkinge wat die ou koloniste met die moederland onderhou het, moes noodwendig deur die betreklik geringe verkeer verslap. Die onderwys in die Nederlandse taal kon weens allerlei omstandighede hier nooit so doeltreffend wees as daar nie (*M.R. Breyne. Lehrbuch des Afrikaans. München, s.a.*).

Глоссарий. Die — *опр. арт.*; eienaardig ‘своеобразный’; karakter ‘характер’; van — 1) *предлог, обозначающий принадлежность в широком смысле*; 2) ‘от’; is te danke aan... ‘вызван..., обусловлен..., объясняется...’ (is — *наст. вр. от* wees ‘быть’; te — *инфинитивная частица*; dank ‘благодарить’); vir ’n groot deel ‘большей частью, в основном, преимущественно’; omstandigheid (мн. ч. ...hede) ‘обстоятельство’; dat ‘что’ (*союз*); Suid-Afrika ‘Южная Африка’; so ‘так’; ver ‘далеко’; moederland *зд.* ‘метрополия’; is geleë ‘расположена’ (lê ‘класть’); betrekking ‘отношение, связь’; wat — *относит. местоим.*; ou ‘старый’; kolonis (мн. ч. ...iste) ‘колонист, поселенец’; met ‘с’; onderhou ‘поддерживать’; het — *наст. вр. вспом. гл. hê, служащего для образования перфекта*; moes — *претерит мод. гл. moet ‘долженствовать’*; noodwendig ‘по необходимости, неизбежно’; deur ‘вследствие, из-за’; betreklik ‘сравнительно, относительно, довольно’; gering ‘незначительный’; verkeer ‘связь, сообщение, отношение’; verslap ‘ослабевать’; onderwys in... ‘преподавание чего-л., обучение чему-л.’; Nederlands ‘нидерландский’; taal ‘язык’; kon — *претерит от* kan ‘мочь’; weens ‘из-за, по причине’; allerlei ‘всякого рода’; hier ‘здесь’; nooit ‘никогда’; doeltreffend ‘эффективный’; as ‘как’; daar ‘там’; nie ‘не’.

# ИДИШ

## Вариант 1. Еврейский шрифт

יידיש איז דאך אומעטום געווען א שפראך אין קאנטאקט.

בשכנות מיט אן אנדער. לשון בני יעדן איינציקן פונקט פון

זיין היסטארישער שפראך-טעריטאריע, און אחוץ דעם האט

די מאסן-עמיגראציע געבראכט יידירעדנדיקע פון פארשיידענע

דיאלעקטן ין קאנטאקט איינער מיטן אנדערן, ווי אויך מיט

נייע לשונות: ענגליש אין צפון-אמעריקע שפאניש אין

לאטיין-אמעריקע. אראביש און עברות אין טערקיש פאלעסטינע

און דערנאך אין ישראעל.

## Вариант 2. Транскрипция

Jidiš iz dox umetúm gevén a šprax in kontakt,  
bišxéines mit an ander lošn bai jedn ejncikn punkt fun  
zain historišer šprax-teritorie, un axúc dem hot  
di masn-emigracie gebraxt jidišredndike fun faršeidene  
dialektn in kontakt einer mitn andern, vi oix mit  
naie lešojnes: engliš in cofn-amerike, španiš in  
latain-amerike, arabiš un ivrít in terkiš palestine  
un dernóx in Jisróel

*(The Language and Culture Atlas of Sshkenazic Jewry. Vol. 1. Tübingen, 1992, p. 1).*

Глоссарий. **Jidiš** 'идиш'; **iz** — 3 л. ед. ч. наст. вр. глагола **zain** 'быть'; **iz gevép** — форма прош. вр. этого глагола; **dox** 'ведь'; **umetúm** 'повсюду, везде'; **a, an** — неопр. арт.; **šprax** 'язык'; **in** 'в'; **kontákt** 'контакт'; **bišxéines** 'рядом, по соседству'; **mit** 'с'; **an** см. выше; **ander** 'другой'; **lošn** (мн. ч. **lešóines**) 'язык; речь'; **bai (ba)** 'у, при, в'; **jeder ejnciker** 'любой, всякий' (**jeder** 'каждый', **ejnciker** 'единственный'); **punkt** 'пункт, точка'; **fun** — предлог, выражающий значение принадлежности в широком смысле (переводится при помощи род. п.); **zainer** 'его, свой'; **histórišer** 'исторический'; **šprax-teritorie** 'языковая территория, область распространения языка'; **un** 'и'; **axúc dem** 'кроме того'; **hot** — 3 л. ед. ч. наст. вр. вспом. глагола **hobn**, **hot gebráxt** — форма прош. вр. глагола **bringen** 'приносить; приводить'; **di** — опр. арт. им. и вин. п. ж. р., а также всех п. мн. ч.; **masn-emigracie** 'массовая эмиграция'; **jidišredndiker** 'говорящий на идише'; **faršeidener** 'различный, разный'; **dialekt** 'диалект'; **einer mitn andern** 'друг с другом'; **vi oix** 'а также, равно как'; **naier** 'новый'; **lešojnes** см. выше **lošn**; **engliš** 'английский (язык)'; **Cofn-Amerike** 'Северная Америка'; **španiš** 'испанский (язык)'; **Latain-Amerike** 'Латинская Америка'; **arabiš** 'арабский (язык)'; **ivrít** 'иврит'; **terkišer** 'турецкий'; **Palestine** 'Палестина'; **dernóx** 'затем'; **Jisróel** 'Израиль'.

# ЛЕКЦИЯ 8

## КОНСОНАНТИЗМ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

# 1. Система согласных фонем индоевропейского языка - основы

## Шум.

	Глухие смычные		Звонкие смычные	Звонкие смычные придыхательные
губ.	p	(ph)	b	bh
зуб.	t	(th)	d	dh
задн.яз	k	(kh)	g	gh
лабиовелярн.	k <sup>w</sup>	(k <sup>w</sup> h)	g <sup>w</sup>	g <sup>w</sup> h
сонорные (неслогообразующие)			r l m n	r j w
слогообразующие			r l m n	
			o o o o	
(фрик.) свистящий	s			

фарингальный или ларингальный h → исчез во всех и-е кроме малоазийских (хеттского, фригийского)



## *2. Система согласных фонем германского праязыка*

Глухие  
спиранты  
(щелевые)

f

þ

h

h<sup>w</sup>

Глухие  
смычные

p

t

k

k<sup>w</sup>

Звонкие  
смычные

b

d

g

g<sup>w</sup>

Сонорные    **r l m n**

**j, w** – полугл.

**s** – свист.

### 3. Первое (германское) передвижение согласных (закон Гримма) – Я. Гримм (1822), Р. Раск

I. и-е	<b>p</b>	<b>t</b>	<b>k</b>	<b>k<sup>w</sup></b>	лат. – pater	гот. – fadar
						англ. – father
					д.инд. – pañca	гот. – fimf
					пять	англ. – five
герм.	<b>f</b>	<b>p</b>	<b>h</b>	<b>h<sup>w</sup></b>	лат. – tres	гот. – þreis
					три	англ. – three
					лат. – sano	двн. – hana
					cord	гот. – hairto
						англ. – heart
						herz
					лат. – quis	гот. – hvas

Исключение: 1) sp, st, sk: лат.; piscis – гот.: fisks,

2) pt, kt: лат.: octo – гот.: ahtau, лат.: stare, рус.: стоять, гот.: stopf ‘стоял’ captus - hafts

Время 1) до II тыс. до н.э.

2) IV – II в.в. до н.э.

[в период германского праязыка 1200 – 3 до н.э.]

## II.

## Примеры

u-e

**b**

**d**

**g**

**g<sup>w</sup>**

**ст.сл.** блато

**англ.** pool

слабый

sleep

**лат.** duo

**гот.** twai

герм

**p**

**t**

**k**

**k<sup>w</sup>**

**лат.** gen

kniu

gn

know, kennen

**лат.** ego

**гот.** ik **д.а.** ic

**лат.** gvivus

**нем.** Quesksilber, quick

## III.

## Примеры

**bh**

**dh**

**gh**

**g<sup>w</sup>h**

**д.инд.** bhratar

**гот.** broþar

|

|

|

|

madhyas

midjis

|

|

|

|

**u - e\***

ghostis

gasts

**b/ b̄**

**d/ d̄**

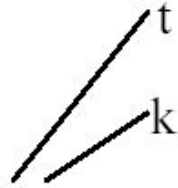

**g/g**

**g<sup>w</sup>/ g<sup>w</sup>**

\*senḡ<sup>w</sup>h

singvan

**Схема по (Х. Педерсену) Гамкрелидзе Т.В. / Иванову В.В.**

	<b>и – е</b>				<b>герм.</b>		
I	II	III		I		II	III
готтализ.	зв. придых.	гл. придых					
(p')	bh/b	ph/p				b/ʁ	f/p
t'	dh/d	th/t				ð/đ	p/t
k'	g <sup>h</sup> /g	k <sup>h</sup> /k				g/g	h/k
							
				совпадают с III р.			
						позиц. варианты	

Основные изменения в герм. заключаются в спирантизации аллофонов II и III серии.

**Гипотезы о причинах I передвижения**

1. Психологическая (Я. Гримм, Э.Прокош)
2. Географическая (или физиологическая)
3. Субстрат [ср. армянский] – А.Мейе
4. Изменение характера ударения
5. Внутряязыковые причины

#### 4. Закон К. Вернера (в 1877 объяснил своеобразное исключение из I передвижения)

др. инд. bhrā́ta(r) – гот. broþar

др. инд. pitá́(r) – гот. fadar

скр.	vārtati	vavárta	vavrtimā́	vartaná́
	поворачивать	повернул	повернули	повернутый
гот.	wairþan	warþ	wurdum	wurdans

p, t, k > f, þ, h перед ударным гласным: др.инд. bhrā́tar > гот. broþar,  
но p, t, k, s > b, d, g, z, если предшеств. гл. – безудар.

f > b лат. caput – гот. haubiþ

p > d др. инд. mata(r) – д. сак. modor

x > g др. греч. dekas – гот. tigus

s > z оскский mais – гот. maiza большой

g – а идти liþan – laþ – lidon – liden

двн. выбирать kiosan – kôs – kurum – gikorán

z	z

# 5. Второе (верхненемецкое) передвижение согласных.

В немецком языке началось в VI в. и интенсивно протекало до IX в., в некоторых регионах (напр., Кёльн) до XV в.

Линия Бенрата (Дюссельдорф на Рейне, Магдебург на Эльбе, Франкфурт на Одере)

I – II p 
{

 ff (f) 1) в нач. слова, в удвоении, после согласных → аффриката  
 pf 2) после гласных → спирант

t	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <span style="font-size: 2em;">{</span> <span style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 5px;">             ss (s)              tz         </span> </div>	<p>гот skip</p> <p>англ ship</p> <p>двн. scif</p> <p>гот slepan</p> <p>англ sleep</p> <p>двн. slâfan</p> <p>гот appul</p> <p>англ apple</p> <p>двн. aphul</p> <p>гот pan</p> <p>двн. pfanne</p>
k	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <span style="font-size: 2em;">{</span> <span style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 5px;">             hh (h)              kh         </span> </div>	<p>гот letar</p> <p>англ let</p> <p>двн. lâzzan</p> <p>гот wato</p> <p>англ water</p> <p>двн. wazzar</p> <p>гот itan</p> <p>англ eat</p> <p>двн. ezzan</p> <p>гот taihun</p> <p>англ ten</p> <p>двн. zehan</p> <p>гот hairto</p> <p>англ heart</p> <p>двн. herza</p> <p>гот juk</p> <p>англ joke</p> <p>двн. joh</p> <p>гот brikan</p> <p>англ break</p> <p>двн. brehhan</p> <p>гот trinchan</p>

к > ch в литер. не вошёл.  
 Исключение: 1) sp, st, sk: гот. stains – двн. stein,  
 2) tr, ht, tt: от.: гот. nahts – двн. naht

III. b, d, g > p, t, k в лит.яз. – только d>t

ГОТ.	АНГЛ.	ДВН.
dags,	day,	tac Tag
dauhtar	daughter	Tochter

**Причины:** 1) субстрат: Фрингс, Вреде; 2) внутр. фон. законы

Центральноеверхненемецкое ослабление b, d, g > b, d, g < p, t, k в конце двн.

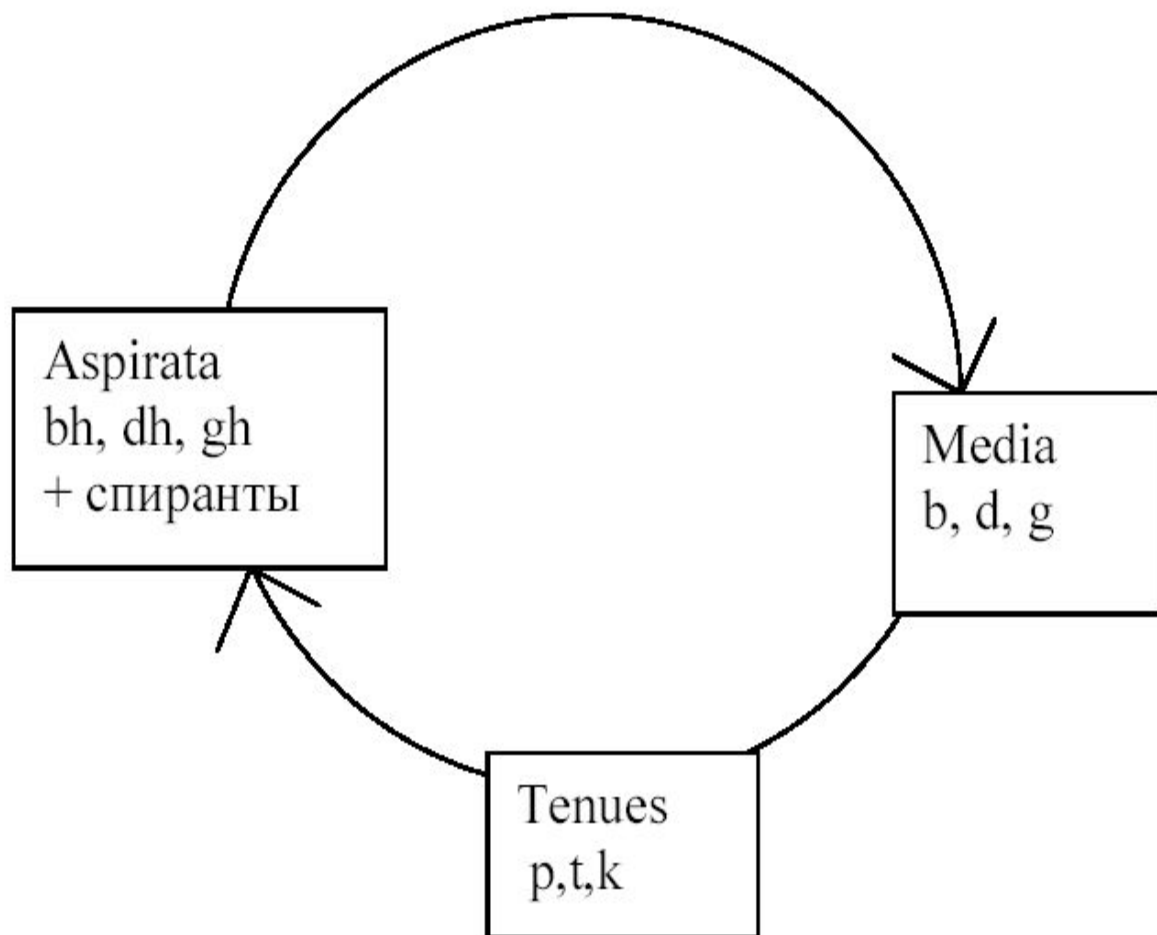
Параллельно II передв. герм. p > d гот.wairþan – нем. werden  
preis drei

### б. Третье (датское) передвижение.

В сов. дат. р, t, k, перед гл. под ударением получают сильную аспирацию, приближать к аффрикатам и спирантам: ра 'на', ко 'корова', ti 'делать'.

b, d, g становятся слабыми, пригл. с глухим: bil 'автомобиль', dum 'глупый', gal сумасшедший'.

### Схема Гримма





**7. Ротацизм (греч. ρ 'ро').** В общегерманском звонкий вариант (s) z употр. Редко, в осн. перед согл. **гот.** mizdo 'плата', razda язык.

После I передв. согл. во многих случаях z > s:

u – e \*ozdos > **гот.** asts

nizdo > **двн.** nest

Но по закону Вернера во многих сл. s > z

Через некоторое время в сканд. и зап. герм. (в гот. – нет) z > r: s > z > ž > ř > r' > r

**гот.** kiusan – kaus – kusum – kusans

**двн.** kiosan – kaus – kurum – gikorum

**д.а.** ceosan – ceos – curon – coren

**гот.** maiza    **д.а.** mara

**двн.** mero

---

**гот.** was – wesun    |    **д – а** waes – waeron

                              |    **двн.** wâs – wârum

В рунич. z > r = Y, общеиндоевропейское r = R. Позже Y = R.

## 8. Геминация – удвоение согласных.

В *u – e* не было геминат.

1) Общегерманский смычный или спирант + *n* = смычный или спирант удваивались в германском праязыке

см.		bazan – <b>двн.</b> wella, п̄н̄п̄н̄ – fulls
примеры		tn > tt: *snitno 'резать' – <b>свн.</b> snitzen
выше		tt

gn > kk \*bungo – 'гибкий', 'изогнутый' – **др. сканд.** lokkr 'локон', *g – a* loc(c), **двн.** loc 'локон'

2) В западно-германских языках согласные удваивались перед *j* (за искл. **r**) – само *j* исчезает:

\*sitjan - **д – a** sittan (но **гот.** sitan)

восточно-германские языки

**д-сакс.** sittian

**двн.** sitzen – II передв.

**гот.** satjan    **двн.** sezzen

tt

\*bidja 'просьба' **д – a** biddian

**двн.** bitten (но **гот.** badja 'просьба')

## Упражнения

1. Объясните соответствие согласных корня в готских словах и словах из других индоевропейских языков: гот. *brorar* – санскрит *bhratar* – рус. брат, гот. *preis* – лат. *tres* – рус. три, гот. *ahtau* – лат. *octo* – восемь, гот. *twai* – лат. *duo* – рус. два, гот. *nahts* – лат. *noctis* – рус. ночь, гот. *hvas* – лат. *quod* – кто, гот. *stop* – стоял – лат. *sto* – стоп, гот. *juk* – лат. *jugum* – рус. иго, гот. *wairpan* становится – санскрит *vartati* поворачивает, гот. *faihu* – лат. *pecus* – скот.

2. Как можно объяснить соответствия согласных корня в готских словах соответствующим согласным в греческих и латинских словах: гот. *haubip* – лат. *caput* – голова, гот. *fadar* – лат. *pater* – отец, гот. *tigus* – греч. *dekas* – рус. десять.

3. Объясните соответствия гласных и согласных в словах из готского языка и других индоевропейских языков: гот. *kalds* – ст. слав. голоть – лец, гот. *ik* – лат. *ego* – s, гот. *itan* – лат. *edere* – есть – рус. еда, гот. *witan* – звать – лат. *videre* – рус. видеть, ведать.

4. Объясните звуковые соответствия между готским древневерхне-немецкими словами:

гот.	д.в.н.	перевод	гот.	д.в.н.	перевод
hlaupan	loufan	бежать	taihum	zehan	десять
letan	lazzan	оставлять	hilpan	helfan	помогать
juk	joh	игло	dauhtar	tohter	дочь

5. Объясните звуковые соответствия между английскими и немецкими словами:

англ.	нем.	перевод	англ.	нем.	перевод
water	Wasser	вода	make	machen	делать
ship	Schiff	судно, корабль	apple	Apfel	яблоко
sleep	schlafen	спать	heart	Herz	сердце
eat	essen	есть, кушать	drink	trinkan	пить
white	weip	белый	day	Tag	день
yoke	Joch	игло, ярмо	give	keran	давать

**ЛЕКЦИЯ 9**  
**Вокализм**  
**германских**  
**языков**

# 1. Фонемный состав гласных в др. герм. языках.

И-Е	Сохр.	Герм.
долг. { $\bar{a}$ , $\bar{e}$ , $\bar{o}$ }, $\bar{u}$ , $\bar{i}$	долг.	долг. $\bar{o}$ , $\bar{e}$ , $\bar{u}$ , $\bar{i}$ [ $\bar{a}$ в общегерм. отсутствует ]
↓		
кр. { $a$ , $e$ , $o$ }, $u$ , $i$	кр.	кр. $a$ , $e$ , $u$ , $i$ [ $o$ в общегерм. отсутствует ]
↓		
осн. - в ударных слогах		

shva – ъ -шва примум (название взято из др.- еврейск. гр-ки)

↓  
[ shva в герм.  $\bar{a}$  ]

## Соответствия

и-е	герм.
крат.	лат. гот.
а - а	:ager - акрс, cano - двн. hana pater - fadar
о > а	hostis 'враг': - гот. gasts 'гость, чужеземец' русс. гость, рун. gastir hortus сад.-гот. gards 'дом, семья'
і, е, и под влиянием послед, гл-х или согл. оставались без изм. или изменялись.	
і > і	лат. piscis, гот. fisks, двн. fisc
е (перед h, r и в нек. др. случаях)	лат. bicarium 'кубок' - двн. behhari, лат. vir - 'человек, мужчина' гот. wair, др. сакс. wika - двн. wehha

# Западно-германское преломление

a, e	i, u
e, o, a	i, j, u, сонор. + см.

e / i лат. medius - да. midd, гот. midjis, двн. mitti:  
 ventus - wind winds wint  
 e: edere - etan (но гот. itan) ezzan

u / u: скр. sunu - sunu гот. sunus sunu  
 o: скр. jugám - двн. joch



## Умлаут = регресс, ассимиляция

Начало - в 5, 6 в. в зап. и сев. герм. языках (в готском нет)

на i (j) 2) на u

1)  $\text{ǣ} > \text{ě}$ ,  $\text{ā} > \text{ē}$  гот. sandjan - д-а. sēndan, д-вн. senden

harjis 'войско' - д-а., д-вн. here

2)  $\text{ō} >$  свн. oe (написание д-а. ae, д-исл. ø)

гот. domjan 'судить' — д-а. daemen > dēman, д-исл. doma

3)  $\text{ū} > \text{u}$  (свн. ue)

$\text{ū} > \text{u}$  гот. kunī 'род' - д-а. 'сунн', д-исл. kun

В д-а. умлаут нераспространен, напротив – в нем., сев-герм. :

д-вн. gast – gesti

faran – ferit

# Аблаут = традиц., позиционно необусл. чередование гласных

Широко распр. в и-е языке-основе черед. e//o

греч.  $\epsilon\rho\omega$  несу -  $\acute{\epsilon}\rho\omega\varsigma$  дань

лат.  $tego$  покрываю -  $toga$  'покрываю, тога'



качеств. чередование

колич. чередование : кр. - долг.:  $sedeo$  'сизжу' -  $sēdi$  'сел' ø гласного русским шрифтом

$sedeo$   $sēdi$ ; скр.  $bharāmi$  'несу' -  $bhrtih$  'ноша' ( $\bar{a} < ue \bar{o}$ )



Ступени : полная (кр. гл.) - удлинения (долг. гл.) - нулевая (ø глас.)

В герм. осн. чередов. по аблауту

1) e/i-a

д-а., двн. *beran* - *barn* – ‘дитя’

*stélan* - д-а. *stalu* ‘кража’ двн. *stal* ‘украл’

2) ē-ō : гот. *grētan* ‘плакать’ - *gaigrōt* ‘плакал’

Аблаут используется в герм. яз-х в формо-и словообр. :

1) формообр.-г-в : *bindan* - *band*

- скл. сущ. : *guma* ‘муж’ дат.ед. *gumin*  
вин. ед. *guman*

2) словообр. гот. *bindan* - *band* ‘тесьма’

*bairan* - *barn*

Др. типы чередов.

ě-ē : *bairan* - *bērusjos* ‘родители’

a-o д-исл *skagi* ‘мыс’ - *skōgr* ‘лес’.

## ДОЛГ.

### и.е.

ī – ī : лат. svīnus, ст.слав. свинь – гот. swein, д-а svīn, д-вн. swīn

ū – ū : лат. mūs [слав. ы мышь], д-исл., д-а. mūs, д-вн. mūs, скр. mūs

\*bhrū ‘бровь’ - д-а brū ‘бровь’

ā – ō: лат. māter - д-исл. mōðir, д-а. mōdor, д-сакс. mōdor [д-вн. ô > uo : muoter]

лат. frāter, д-инд. bhrātar - гот. broþar, д-исл. bróðir,

д-а. broðor [д-вн. - bruoðer]

ō – ō: греч. pōs ‘нога’ - гот. fōtus, д-исл. fótr, д-а : fōti

греч. plōtos ‘плавающий’ - гот. flōdus, д-исл. plóð, д-а flōd ‘поток’

ē — ā в сев. герм. нем. \*dhe - tāt (e-āē-ā),  
ē - англо-фриз. : д-а. dāēd – ‘дело, поступок’, д-фриз. dēd

ē — 1) ei : \*kei - гот. hēr, д-а. hēr, д-вн. hiar (< hēr)  
2) удлинение i после выпадения z: гот. mizdo ‘плата’ - д-а. mēd, д-вн. miata (← mēta)  
3) в заимствованиях из латыни: лат. me(n)sa ‘стол’ – гот. mes, д-а. mese

Так. обр. в герм. праязыке — 4 кр. и долг.

Позже в отд. др. герм. языках восстанавл. система 5 кр. и долг. например:  
из au перед r, h, hw : гот. haurn, нем. hörn

ā 1) из ē в д-вн – tāt

2) в рез. выпадения n перед h: гот. řāhta, герм. < \*řaŋkjan, д-вн. dāhta

Дифтонги: u-e: ei, eu, oi, ou, a:, au

И-е дифтонги e, o, a + i, u частотны, сочетания e, o, u, o, m, n, r ... шва –

редки. Долгие дифтонги совпали с краткими

и-е герм.

ei > ī      eu > eu, iu

ai, oi > ai

au, ou > au.

## Монофтонгизация дифтонгов

Под влиянием дин. удар. — первый элемент поглощает второй

1)  $ei > \bar{i}$  \*steigh - гот. steigan, д-а., дин. stigam

2)  $ai, ai$  перед  $r, h, h > /ɔ/, /ε/$ ; гот. haurn, нем. Horn

[ др. англ.  $ai > a$  : гот. stains - д-а. stān ains - an]

## Дифтонгизация монофтонгов

В дин. с нач. 8 в.  $\bar{e} > ea, ia, ie$ ;  $\bar{o} > ou, uo, ua$

дин. briaf, лат. brēv, га – gōþs → дин. guot

В д.а. и нидер. – ещё более широкое распространение

# ЛЕКЦІЯ 10

## ДІЄСЛОВО В ГЕРМАНСЬКИХ МОВАХ

# I. Граматичні категорії

і – є

особа: 1,2,3

число: одн., дв., мн.

час: презент

аорист

перфект

герм. богині долі (Норни): **Urd** (минуле) **Werdandi** (теперішнє)

спосіб: індикатив

імператив

оптатив

стан: дійсний

пасив

вид

герм.

=

→ двоїна тільки в 1,2 особах

→ тепер., претерит [майб. немає]

**Skuld** (майбутній)

пор. конструкції майб. часу з дієсл.

**sculan** ‘повинний’ – дієприкм. II,

=

=

=

= дійсний

медіопасив (гот.) – тепер. час

? ga

*hausjan* – чути

*gahausjan* – почути



## II. Структура дієслова –

### ОСНОВИ

Ряди	Класи	Приклади
I+i	1	stiegan – stain – stîtgum – stigans /ε/            /ε/            /ε/
	2 (ai> ε перед r,h,hr)	teihan – taih – taihun - taihaus ‘показувати, сповіщати’
II+u	3	biugan – baug – bugum – bugans /ɔ/            /ɔ/            /ɔ/
	4 au> ɔ перед h	tiuhan – tauh – tauhun – tauhans
III + сон + шум. або подв. сон.	5	bindan – band – bundun – bundans /ε/    /ɔ/    /ɔ/
	6 i > ai перед r, au> ɔ	wairþan – warþ – waurpun – waurpans
IV сон.	7 i > ai перед r	niman – nam – nēmun – numans /ε/    /ɔ/
	8 au> ɔ	bairan – bar – bērun – baurans
V шум.	9	giban – gaf – gēbun- gibans
VI	10	faran – fōr – fōrun – farans

## Редупл. дієслова

Поч. приг. кореня  $+ai / \varepsilon /$ : *slepan – saislep, fraisan*  
'спокушати' – *faitrais* (але: *sk, st: skaidan* 'розлучати' –  
*skaiskaif* 'збільшуватися'), корінь на гол.: *aiukan – aiuk* –  
'збільшуватись'

### 1) без аблаута:

I	i	haitan – haihait
II	u	stautan 'штовхати' – staistauk
III	ā	fāhan – faifāh 'спіймати'
IV	ē	slēpan – saislēp
V	ō	hurōpan 'хвалитися' hvaihuōp

### 2) з аблаутом:

$\bar{e} / \bar{o}$  : *lēlan – lailōt* 'залишати', *tēkan – taitōk* 'торкатися'.

## Слабкі дієслова

Виникнення претерита і дієприкм. минулого часу за допомогою дент. суф. *d / t*, пов'яз. з да. дієсловом *dōn – dyde*, двн. *tuon – tät, u- e \*dhe* 'робити'. Інші вчені відносять його до *u-e* дієприкм. II Пор. рос. 'одетый', лат. *laudatus* 'славний'.

## I кл. суф. -j- (-jan)

	lagjan –	lagida –	lagadedun	lagiþs
fijan	(satjan <	sitan, siponjan <	siponeis 'учень'	
	huggrjan	'голодувати' < huhrus; stojan 'судити' < staua		
		'суддя'		
	hrainjan	'очищати' < hrains 'чистий', fulljan < fulls )		

## II кл. – ō

salbōn – salbōda – salbōdedun – salbōþs

(fiskon, wairþōn ‘цінувати’ < wairþs ‘цінний’,)

Frijōn

+ inō: frauja ‘господар’ > fraujinō ‘господарювати’

імен. нап.

за аналогією: skalks (-a-) > skalkinōn ‘служувати’

## III кл. – ai

haban – habaaida – habaaidedun – habaaiþs

liban, munan

weihan < weihs, saurgan < saurga

## IV кл. na / nō

fullanan – fullnōda – fullnōdedun – fullnōþs

fulls

fulljan

weihnan ‘святитися’ < weihan ‘святити’

weihs

# Прет. през. дієслова

		презент.	презент. мн.	претерит. од.	пред. мн.	приг. II не засвідч
I - i	<i>witan</i> 'знати'	<i>wait</i>	<i>witun</i> 'знаю' 'знає'	<i>wissa</i>	<i>wissendun</i>	не засвід. -----
II - u		<i>daug</i>				
III		<i>kann</i> 'знаю', 'знає'	<i>kunnun</i>	<i>kunþa</i>	<i>kunþedan</i>	<i>kunþs</i> 'відомий'
IV		<i>skall</i> 'повинен'	<i>skulun</i>	<i>skulda</i>	<i>skuldedun</i>	<i>skulds</i> 'винний'
V		<i>mag</i> 'можу', 'може'	<i>magun</i>	<i>mahta</i>	<i>mahtēdun</i>	<i>mahts</i> 'сильний'
VI		<i>og</i> 'боюсь'		<i>ohta</i>	<i>ohtedun</i>	

## Неправильні дієслова

briggan – brāhta

gaggan - iddja

wisan інд.

im sijum

is -uḥ

ist sind

# ЛЕКЦІЯ 11

# ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

## 1. Структура слова.

Имя существительное в индоевропейском языке имело трех морфемную структуру (корень+основообразующий суффикс+ флексия).

В древних германских языках она преобразуется в двух морфемную: основообразующий суффикс сливается либо с корнем, либо с флексией, либо вообще исчезает, ср. в готском:



ед.ч.

мн.ч.

Им. dag-s

dag-os

Род. dag-is

dag-e

Дат. dag-a

dag-am

Вин. dag

dag-ans

Зват. Dag

## 2. Грамматические категории

### Род

Имя существительное в древнегерманском языке имело 3 рода – мужской, женский и средний. Как итог последующих фонетических и грамматических изменений в германских языках показатели грамматического рода исчезают. Эти три рода были сохранены в немецком языке. В романских языках мужской и средний род слились. В других, как английский и скандинавский, существительные вообще утратили категорию рода.

# Число

В индоевропейских языках существительное имело три числа: единственное, множественное и двойственное. В германских языках существительное утратило двойственное число еще в доисторические времена. Но остатки двойственности встречаются (в местоимениях) в готском, древнеанглийском и скандинавских языках.

wit, vit – «мы оба»

jut, it – «вы оба»

Готские формы двойственного числа 2 л. сохранились до сих пор в современных баварских диалектах.

# Падежи

Система индоевропейских падежей в германских языках изменилась до 6 форм – звательный, винительный, дательный, творительный, родовой и именительный.

Но нет германского языка, в котором все эти падежи были бы представлены полностью. Например, в древнеанглийском языке нет звательного падежа, а творительный сохранился только в прилагательных и указательных местоимениях.

Уменьшение количества падежей происходило двумя путями: или один падеж вытеснял другой, или оба падежа оставались, но начинали звучать одинаково и потом превращались в один. Звательный падеж был вытеснен именительным. Наибольшее количество падежей совпало с дательным, который в древнеанглийском языке имел большое значение.

### 3. Склонения существительных

В древних германских языках выделяются следующие словоизменительные классы имен существительных в зависимости от так называемых типов основы (определяемой с учетом бывшего основообразующего суффикса).

## Відмінювання іменників

Основи на голосний

Основи на -а- (-ja-, -wa-)

Основи на

~~o~~

-a-		-ja-		-wa-	-o-	-jo-
чол.р.	сер.р.	чол.р.	сер.р.	сер.р.	ж.р.	ж.р.
Одн. Наз. dags Род. dagis Дав. daga Знах. dag “день”	waúrd waúrdis waúrda waúrd “слово”	harjis harjis harja hari “військо”	kuni kunijs kunja kuni “рід”	kniu kniwis kniwa kniu “коліно”	giba dibōs gibai giba “дар”	bandi bandjōs bandai bandja “кайдани”
Множ. Наз. dagōs Род. dagē Дав. dagam Знах. dagans	waúrda waúrdē waúrdam waúrda	harjōs harjē harjam harjans	kunja kunjē kunjam kunja	kniwa kniwē kniwam kniwa	gibōs gibō gibōm gibōs	bandjōs bandjō bandjōm bandjōs

Основи на -i-		Основи на -u-			Кореневі основи	
чол.р.	ж.р.	чол.р	ж.р.	сер.р.	ж.р.	ж.р.
Одн. Наз. gast Род. gastis Дав. gasta Знах. gast “ГІСТЬ”	ansts anstais anstai anst “МИЛІСТЬ”,	sunus sunaus sunau sunu “СИН”	handus handaus handau handu “РУКА”	faíhu faíhaus faíhau faíhu худо́ба”	baúrgs baúrgs baúrg baúrg “ГОРОДИ- ЩЕ”	manna mans mann mannan “ЛЮДИНА”
Множ. Наз. gasteis Род. gastē Дав. gastim Знах. gastins	ansteis anstē anstim anstins	sunjus suniwē sunum sununs	handjus handiwē handum handuns	- - - -	baúrgs baúrgē baúrgim baúrgs	mans, mannans manne mannam mans, mannans



## Основи на приголосний

Основи на -n-			Основи на -r-	Основи на -nd-	
-in/an-	-ōn-	-ein-	чол., ж.р.	чол.р.	
чол.р.	сер.р.	ж.р.			
Одн. Наз.guma Род.gumins Дав.gumin Знах.guman “людина”	haírto haírtins haírtin haírtō “серце”	tuggō tuggōns tuggōn tuggōn “язик”	managei manageins managein managein “НАТОВП”	brōþar brōþrs brōþr brōþar “брат”	frijōnds frijōndis frijōnd frijōnd “друг”
Множ. Наз.gumans Род.gumanē Дав.gumam Знах.gumans	haírtōna haírtanē haírtam haírtōna	tuggōns tuggōnō tuggōm tuggōns	manageins manageinō manageim manageins	brōþrjus brōþrē brōþrum brōþrunс	frijōnds frijōndē frijōndam friōnds

### П р и м і т к и :

- .В основах на -i-, -u- відбувається чергування голосного основи по аблауту.
- . В кореневих основах відмінкове закінчення додається безпосередньо до основи, яка збігається з коренем.
- . Основи на -n- мають кілька різновидів в залежності від голосного основи, який передує носовому.

# ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

**Грамматические категории:** род, число, падеж.

Основы на -o- (герм. -a-), -ā- (герм. -ō-), -i-, -u-, -n-, -nt- - являются общими для прилагательных и существительных.

**В индоевропейских языках** за родами изменяются прилагательные с основой на -o- и -ā-

-o- - м.р. и с.р. -ā- - ж.р.

**Особенности германских языков – склонения**

сильное ↙ слабое ↘

**Сильное** (местоименное) склон. – основа на -o- м.р. и с.р., на -ā- - ж.р.

Основы на -i-, -u- - без дифференциации за родами.

Позднее проникают в сильное склонение окончания указат. местоим. → сильное скл. наз. «местоименным»

**Слабое** склонение образуется от прилагательного с сильным склонением, с типом основы на -n-, с индоевроп. суффиксом -en-/-on- - м.р. и с.р., -ōn-/-in- - ж.р.

## СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

**Сравнительная степень** – суффикс -iz-, -ōz-

**Превосходная степень** – суффикс -ista, -ōsta-

В северо- и западноевропейских языках  $s > r$

гот. hauhs “высокий” – hauhiza - hauhists

д.а. lonZ “длинный” – lenZra lenZest

Некоторые прилагательные образуют степени сравнения

**супплетивно**, т.е. от разных корней

гот. leitils “маленький” - minniza - minnist

д.а. lytel – læssa - læest

гот. ubils “плохой” – wairsiza - wairsists

## ПРИКМЕТНИКИ

Закінчення іменників			Слабка відміна прикметників		
чол.р.	сер.р.	ж.р.	чол.р.	сер.р.	ж.р.
Одн.			“сліпий”		
Наз. -a	-ō	-ō	blinda	blindō	blindō
Род. -ins	-ins	-ōns	blindins	blindins	blindōns
Дав. -in	-in	-ōn	blindin	blindin	blindōn
Знах. -an	-ō	-ōn	blindan	blindō	blindōn
Множ.					
Наз. -ans	-ōna	-ōns	blindans	blindōna	blindōns
Род. -anē	-anē	-ōnō	blindanē	blindanē	blindōnō
Дав. -am	am	-ōm	blindam	blindam	blindōm
Знах. -ans	-ōna	-ōns	blindans	blindōna	blindōns

Відмінювання вказівних займенників			Сильна відміна прикметників		
чол.р.	сер.р.	ж.р.	чол.р.	сер.р.	ж.р.
Одн. Наз. sa Род ꞑis Дав. ꞑamma ꞑamma Знах. ꞑana	ꞑata ꞑis ꞑamma ꞑata	sō ꞑizōs ꞑizai ꞑō	blinds blindis blindamma blindana	blind,blinda -ta blindis blindamma blind,blinda -ta	blinda blindaizōs blindai blinda
Множ. Наз. ꞑai Род. ꞑizē Дав. ꞑaim Знах. ꞑans	ꞑō ꞑizē ꞑaim ꞑō	ꞑōs ꞑizō ꞑaim ꞑōs	blindai blindaizē blindaim blindans	blinda blindaizē blindaim blinda	blindōs blindaizō blindaim blindōs

# ЛЕКЦИЯ 12

## ДРЕВНЕГЕРМАНСКАЯ ЛЕКСИКА

# Общеиндоевропейская лексика

Общеиндоевропейская лексика имеет в основе конкретные значения. В них отражается окружающий мир, явления природы, вещи бытового обихода, термины родства, числительные и др.

## 1. Явления природы.

Солнце: гот. sunnō, лат. sōl, греч. hēliós, др.-англ. sunna, др.-слав. слънце, двн. sunna.

Луна: гот. mēna, др.-исп. man, лат. mensis, греч. men, др.-англ. mona, др.-слав. мѣсяць, двн. mâno,

Дождь: гот. rign, лат. rigo "орошаю", др.-англ. rezn др.-исп. regn, двн. regan, лит. rōkt: идти - о дожде, укр. мрака.

Холод, мерзнуть: и.е \* gel : гот. kalds "холодный", др.-англ. ceald, двн. kalt, лат. gelu "холод", лит. geluma "сильный мороз", др. русс. голоть "лед", укр. ожеледь.

## 2. Названия зверей.

Медведь: др.-англ. beora, двн. bego, лит. bēras, и.-е. корень \* ber (ср. русс. бурый).

Волк: гот. wulfs, др.англ. wulf, двн. wolf, др.-инд. vrkas, гр. lukos, лат. lupus, др.слав. влъкъ

## 3. Растения.

Бук: др.-англ. bōc-trēo "бук, дерево", двн. buohh, лат. phagus, греч. phagos, "дуб", русс. бук, гот. boka - развилося "буква, книга".

Береза: др.-исп.- bjork, др.-англ. - beork, birce, двн.- birihha, ст.-слав. - бръза, лит.- berzas, латыш.- berzs



## 4. Человек, части тела.

Человек: лат. *guma*, др.-англ. *зума*, двн. *gomo*, лат. *homo*, лит. *žmôgus* ← от корня \*g<sup>h</sup>em

Сердце: гот. *hairto*, др.-англ. *heorte*, двн. *herza*, лат. *cor* (*cordis*), греч. *kardia*, русс. сердце

Дочь: гот. *dauhtar*, др.-англ. *dohtor*, др.-исп. *dottir*, двн. *tohter*, др.-инд. *duhita*, др.-прусс. *dukti*, дочь

Мать: др.-исп. *mořir*, др.-англ. *mōdōr*, двн. *muoter*, др.-инд. *Mātā(r)*, греч. *meter*, ирл. *mathir*, лит. *mótina*, ст.слав. Маму

Сын: гот. *sunus*, др.-исл. *sonr*, др.-англ. *sunu*, двн. *sunu*

## 5. Слова, связанные с хозяйственной деятельностью людей, домашние животные:

Скот: гот. skatts 'деньги', др.-исл. skattr 'деньги, дань', др.-сакс. skat 'деньги', др.-англ. scaz 'деньги', совр. нем. Schatz, ст.-слав. скоть

Зерно: гот. kaurn, др.-исл. korn, др.-англ. corn, двн. korn, лат. granum, др.-ирл. gran, лит. žirnis - горошина, др.-прусс. зерно, ст.слав. зръно.

# Германо - балтийские параллели

относятся производственной деятельности, названиям строений, явлениям природы.

Собирать: гот. *lisan*, др.-англ. *lesan*, двн. *lesan* (тж. читать), лит. *lèsti* 'клевать' (зерно), латыш. *lastt* '1. читать 2. собирать'

Названия строений: др.-исл. *búgr* < \**buwi*, др.-англ. *by* 'жилище', *buon* 'жить, обрабатывать землю', двн. *bu* 'жилище, обработка земли', лит. *būvis* 'местопребывания'.

равняться: гот. *galeikôn* 'равнять', др.-англ. *lician*, двн. *līhhôn*, лит. *ligti* 'равняться', англ. *like*, нем. *lich*, слав. лик, укр. лічити.

Числительные 12, 13: гот. *ainlif*, *twalif*, др.-англ. *endleofan*, *twelf*, лит. *vienúolika*, *dvylika*.

# Германо - славянские параллели.

Этих слов мало. Наиболее древние - это названия воды и некоторых частей тела.

Вода: гот. wato, др.-исл. vatu, др.-англ. waeter, др.-сакс. watar, двн. wаззар, др.-слав. вода.

Ребро: др.-исл. rif, др.-англ. ribb, др.-сакс. ribb, двн. rippi, др.слав. ребро, польск. żebro.

Кулак: др.-англ. fūst, др.-сакс. fust, ст.слав. пАсть - ср. совр. запястье.

Боль: др.-исл. bol 'несчастье', двн. 'balo' 'испорченный', др.-англ. bealu 'зло', ст.-слав. боль.

Долина: гот. dals, др.-исп. dalr, др.-англ. dael, двн. tal, ст. слав. доль, польск. dol.

# Германо-балтийско-славянские параллели.

Семантика слов, общих для всех трех групп, свидетельствующая о более поздних связях, характерных для более высокого уровня развития совокупности людей, названия металлов, числительного 1000.

Народ, люди: др. исп. lǫpr, др.-фриз. liod, др.-сакс. liud, двн. liuti, др.-англ. leode, лит. liaudis, латыш. láudis, др. слав. людъ.

Золото: гот. gulp, др.-исп. gull, goll, др.-англ. gold, двн. golf, лит. želtas 'золотисто-желтый', zelts 'золото', др. слав. злато.

Босый, непокрытый: др.-йен. berr, др.-англ. baer, двн. bar, лит. bâsas, др.слав. бось.

Воск: др.-исп. vah, др.-англ. weax, др.-сакс., двн. wahs, лит. vāškas, латыш. vasks, ст.-слав. воскъ.

# Германо - кельтские лексические связи

О длительности связи германцев с кельтами свидетельствуют географические названия (особенно по Рейну). Контакты они начали рано - VIII-VII вв. до н.э. Возможно германцы некоторое время были в зависимости от кельтов, так как заимствовали слова, связанные с правлением, военным делом. Имеется также лексика социально-бытового плана, названия явлений природы, производственная лексика.

Ограда: др.-исп. tun 'огороженное место, город', др.-англ. tun 'изгородь, сад, двор' (ср. совр. town ), двн. zûn 'ограда', др.-кимрское din 'крепость', др.-ирл. dūn.

Наследство: гот. arbi, др.-англ. ierfe, др.-сакс., двн. erbi, др.-ирл. orbe.

# Германо - итальянские лексические связи

Первые контакты германцев с италиками относятся ко II тыс. до н.э. на севере от Альп - прародине италиков. Позже италики поселяются на Апеннинском острове, между ними и германцами вклиниваются кельты и иллирийцы, связи обрываются до конца I тыс. до н.э., когда германцы, оттеснив кельтов подошли к границам Римской империи. Древнейшая германо-италийская лексика - это юридические термины, религиозные, производственные. Поздние заимствования носят самый разнообразный характер.

Юридическая лексика: гот. *gamains* 'общий', *gamainja* 'участник', др.-англ. *zetaēne* 'общий', двн. *gimein*: 'вместе', *gimeinida* 'община', лат. *communis* 'общий'.

Религиозная лексика: др.-исп. *vé* 'священное место', др.-англ. *wih* 'идол', гот. *weihs* 'святой', двн. *wîh*, лат. *victima* 'жертва'. См. 116, 117.

# Кельто-итало-германские связи

Это слова, обозначающие общественные понятия, производственные термины, растения, животных, части тела.

Уж, змея: гот. \*nadr̥s, др.-англ. naeddre, двн. nâtara 'уж', лат. patrix 'водяная гадюка', др.-ирл. nathir, кимр. neider 'змея'.

Рыба: обще-герм. \*fiskos, гот. fisk̥s, др.-англ. fīsc, двн. fisk, лат. piscis, др.-ирл. iask.

Человек, муж: гот. wair, др.-англ., др.-сакс. ver, лат. vir, др.-ирл. fer.



# Обще германская лексика

Часть лексики ~ 30% не имеет этимологических параллелей в других индо -европейских языках.

Это названия явлений природы, частей тела, птиц, животных, рыб, одежды, оружия, качества.

	<b>гот.</b>	<b>др.-англ.</b>	<b>двн.</b>	<b>др.-исл.</b>	<b>др.-сакс.</b>
зима	wintrus	winter	wintar	vetr	
лето		sumor	sumar	sumar	sumar
время		tid	zît zit	ti	tîd
конь		hors	(h) ros (s)	hross	
тело	leik	lic	lîh	lik	lîk
рука	handus	hand	hant	hand	hand